Народная музыка Болгарии

в обработке для аккордеона или баяна

Народная музыка Болгарии

в обработке для аккордеона или баяна

Составление и обработка
П. Лондонова

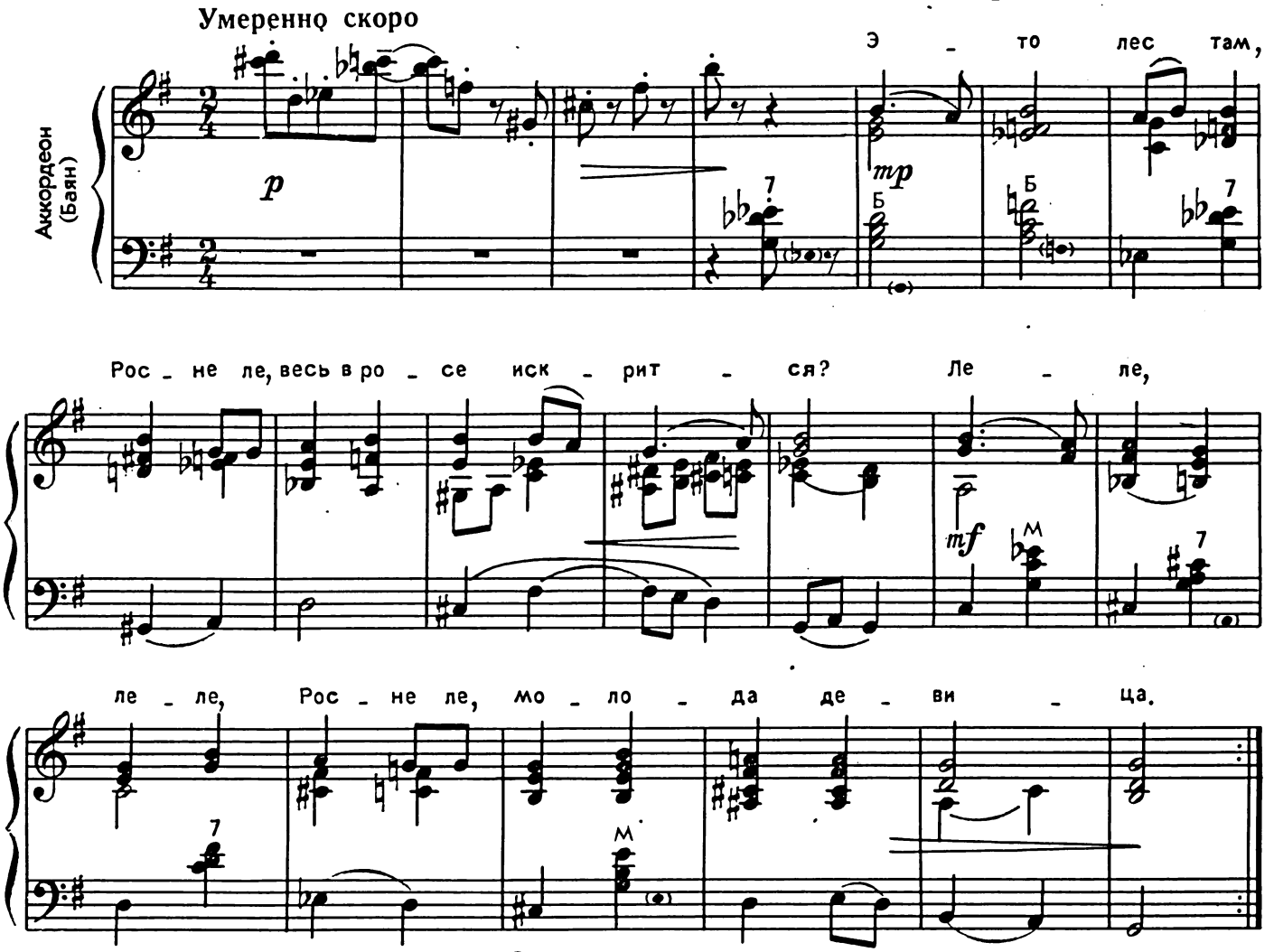
ИЗДАТЕЛЬСТВО «МУЗЫКА»
МОСКВА 1974

НАРОДНЫЕ ПЕСНИ

Росне ле

Перевод А. Владимирова

Обработка П. Лондонова



Это лес там, Росне ле,
Весь в росе искрится?
Ле-ле, ле-ле, Росне ле,
Молода девица.

Не в лесу ли, Росне ле,
В росах звонких листья?

Иль невеста, Росне ле,
Там венок сплетала?

Не невеста, Росне ле,
Там венок сплетала...

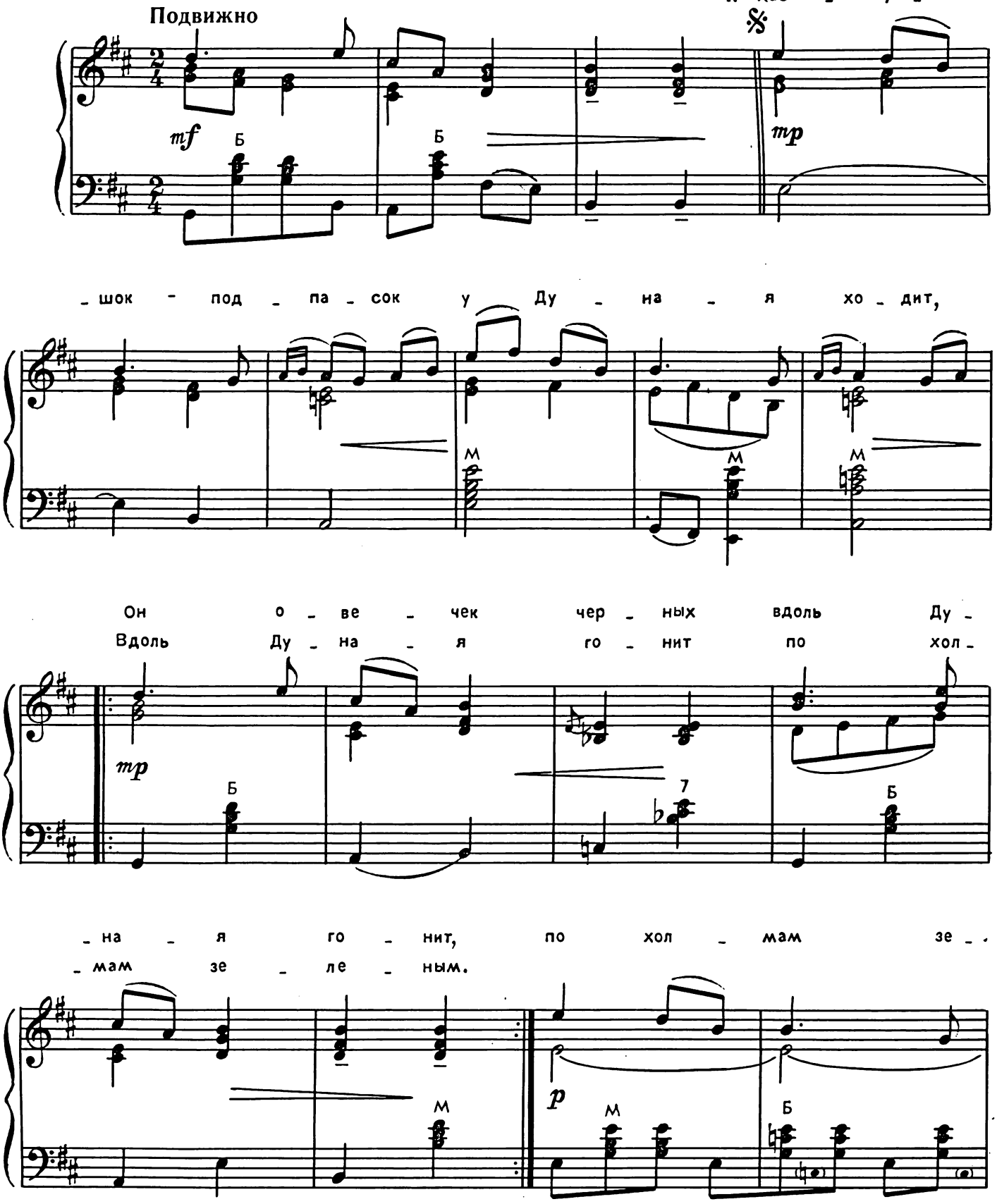
Нет, не лес там, Росне ле,
В росах звонких листья...

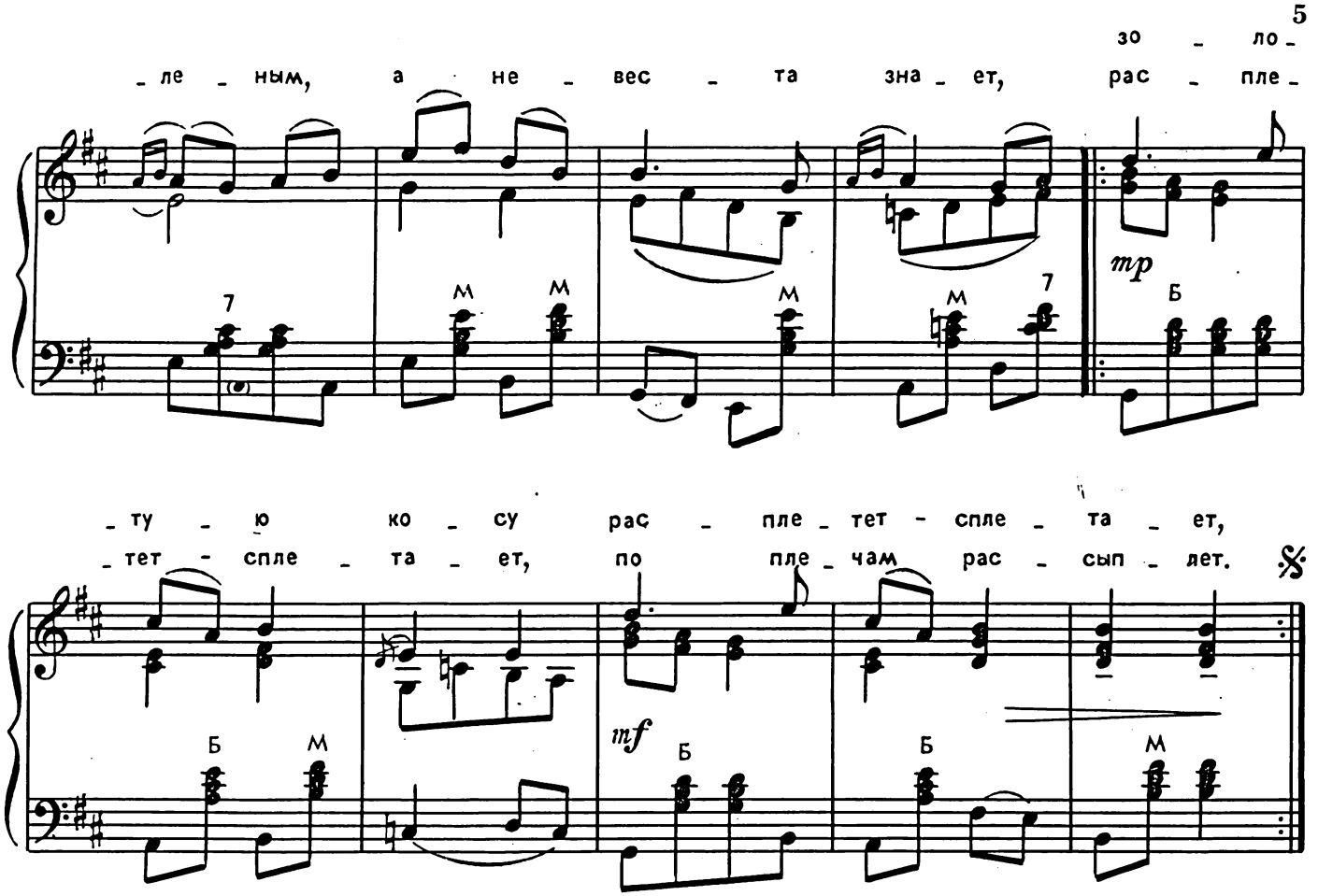
Проходили, Росне ле,
В цепях звонких люди.
Ле-ле, ле-ле, Росне ле,
В цепях звонких люди.

Третья и четвертая строки первого куплета повторяются после каждого двустишия, кроме последнего.

Пастушок-подпасок

Перевод А. Владимирова





Пастушок-подпасок у Дуная ходит,
Он овечек черных вдоль Дуная гонит,
Вдоль Дуная гонит по холмам зеленым.

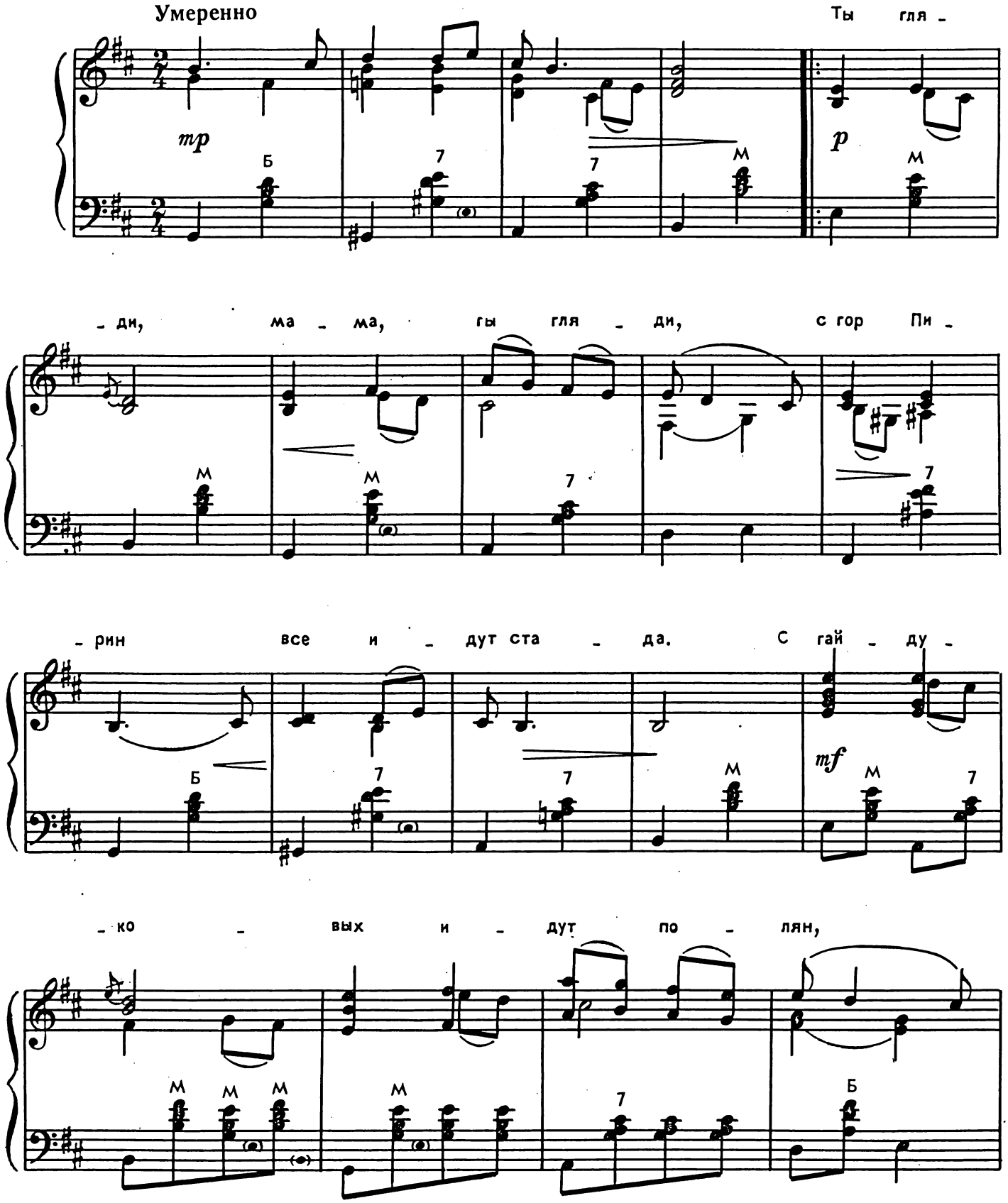
По холмам зеленым, песни распевает,
А невеста косу расплетет-сплетает,
Расплетет-сплетает, по плечам рассыплет.

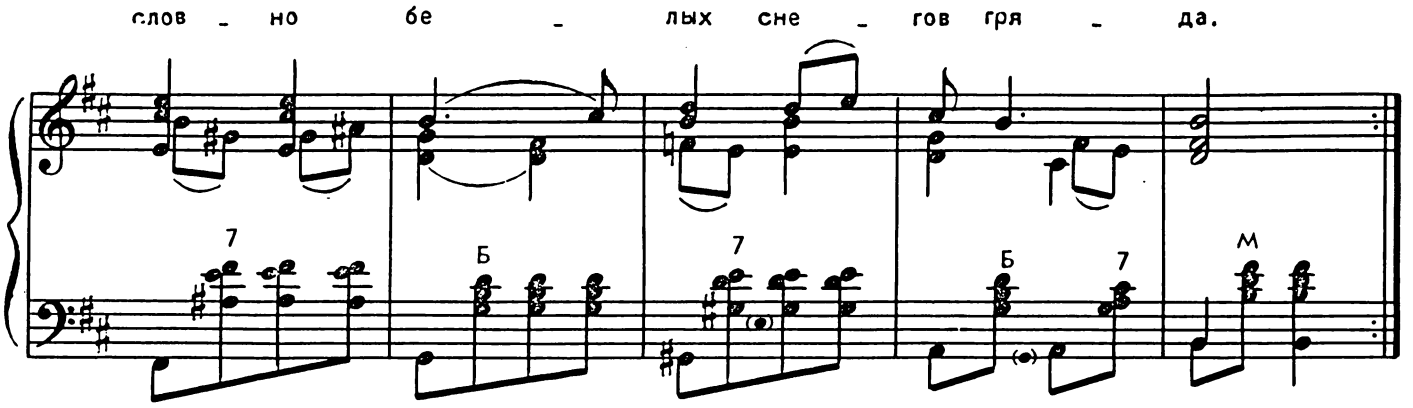
По плечам рассыплет, слева да направо,
А в кленовой люльке нежит мать сыночка,
Нежит мать сыночка, как заря кленочек.

Как заря кленочек, все его ласкает:
Развернет пеленки, снова спеленает,
Развернет — смеется, снова спеленает.

Гляди, мама

Перевод А. Владимирова





Ты гляди, мама, ты гляди,
С гор Пирин всё идут стада,
С гайдуковых идут полян,
Словно белых снегов гряда.

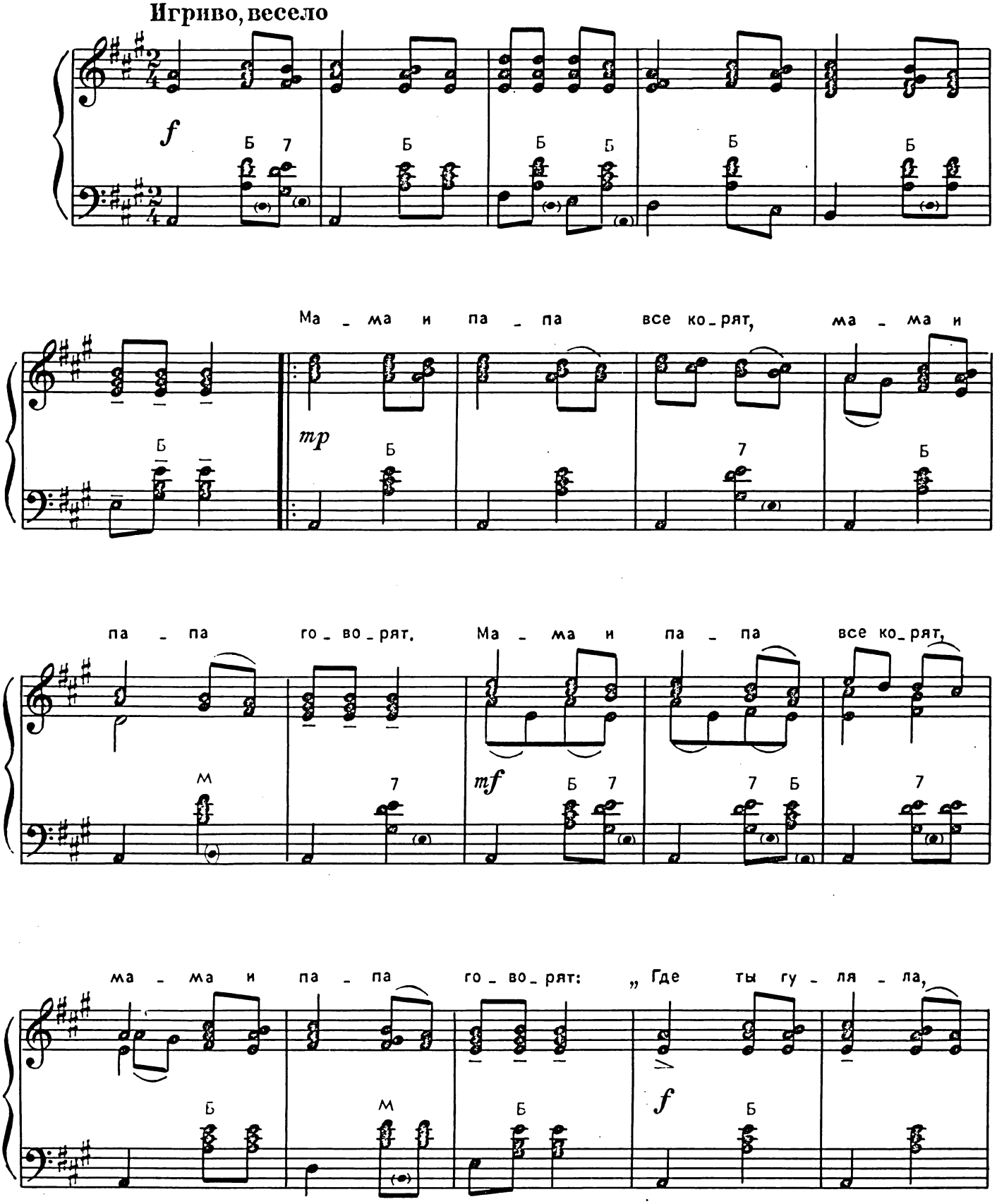
Ты гляди, мама, ты гляди,
Видишь, идет пастух с полян,
Гонит овец, тучней других,
Это Дайчо, лихой чабан.

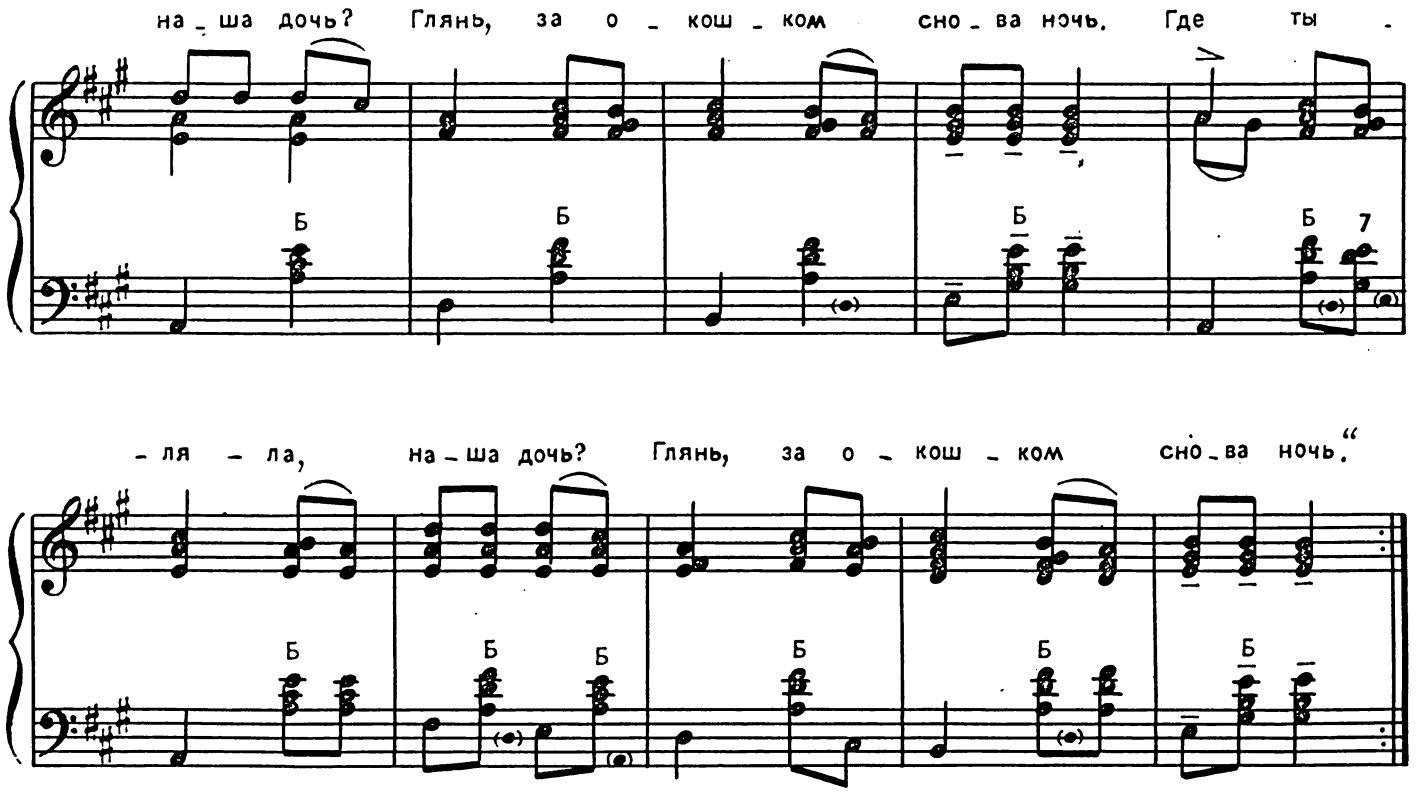
Дайчо, Дайчо, чабан лихой,
Гонит, гонит овец сюда.
Ты не бойся, не бойся, мать,
Видно, это моя судьба.

Видно, это судьба моя,
Дайчо, Дайчо, лихой чабан.
Ты не плачь, мама, знаю я:
Это счастье идет с полян!

Мать и отец говорят мне

Перевод А. Владимирова





Мама и папа все корят, мама и папа говорят:
«Где ты гуляла, наша дочь? Глянь, за окошком снова ночь!»

Разве гуляла ваша дочь? Пусть за окошком снова ночь,
Я коровенку привела с черным теленком, — вот дела!

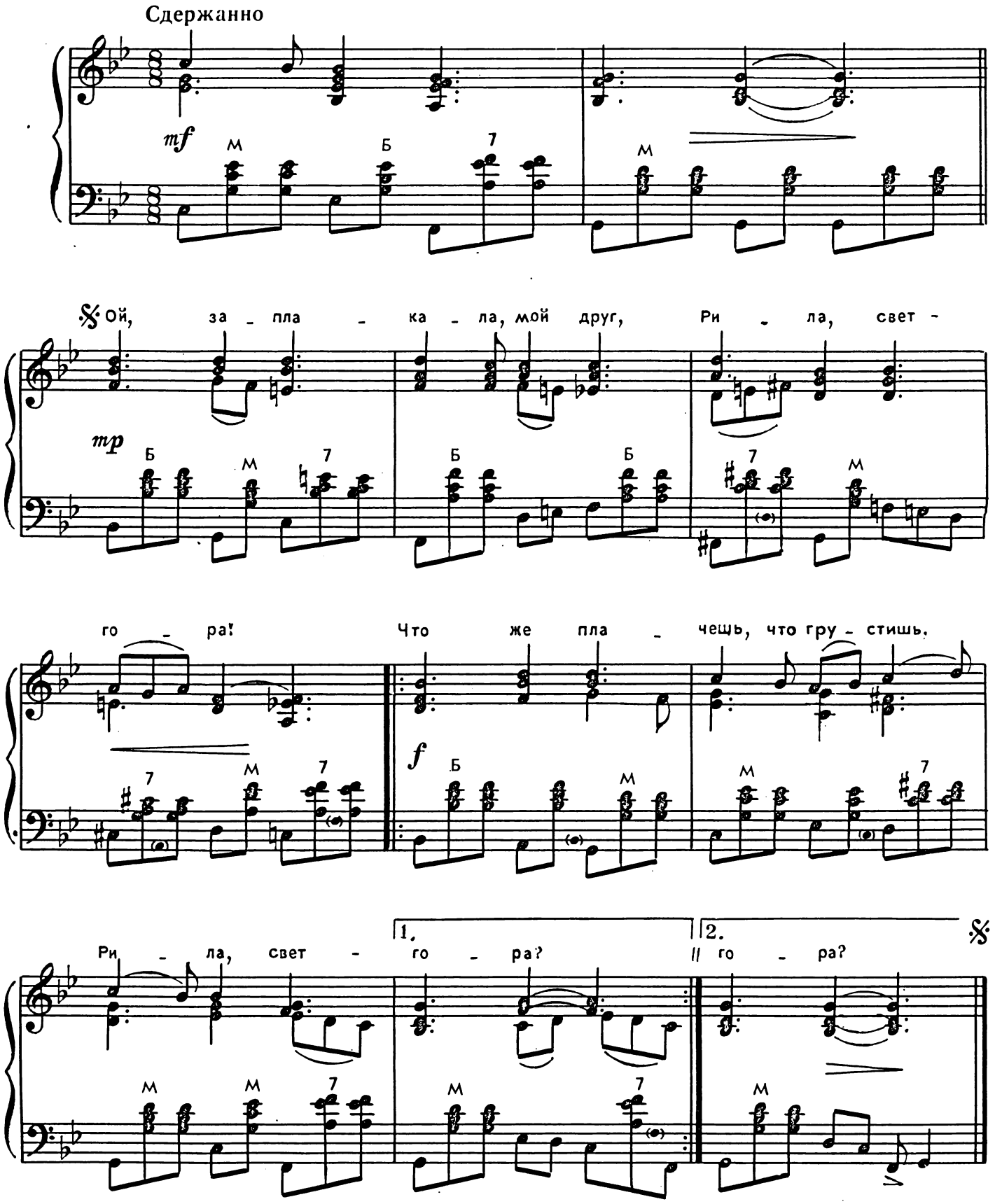
Кошку, котяток, — все черны, Жучку, кутяток, — все черны,
Клушу, цыплятюк, — все черны; что ж недовольны, ворчуны?

Кочета тоже я нашла, лишь из-за туч луна взошла.
Кочет, веселый кочеток, знать он не хочет свой шесток!

Каждая строка повторяется.

Заплакала Рила-гора

Перевод А. Владимирова



Ой, заплакала, мой друг,
Рила, свет-гора!
— Что же плачешь, что грустишь,
Рила, свет-гора?

Как не плакать мне, мой друг,
В горе нелегко.
Налетели вдруг, мой друг,
Семь больших полков.

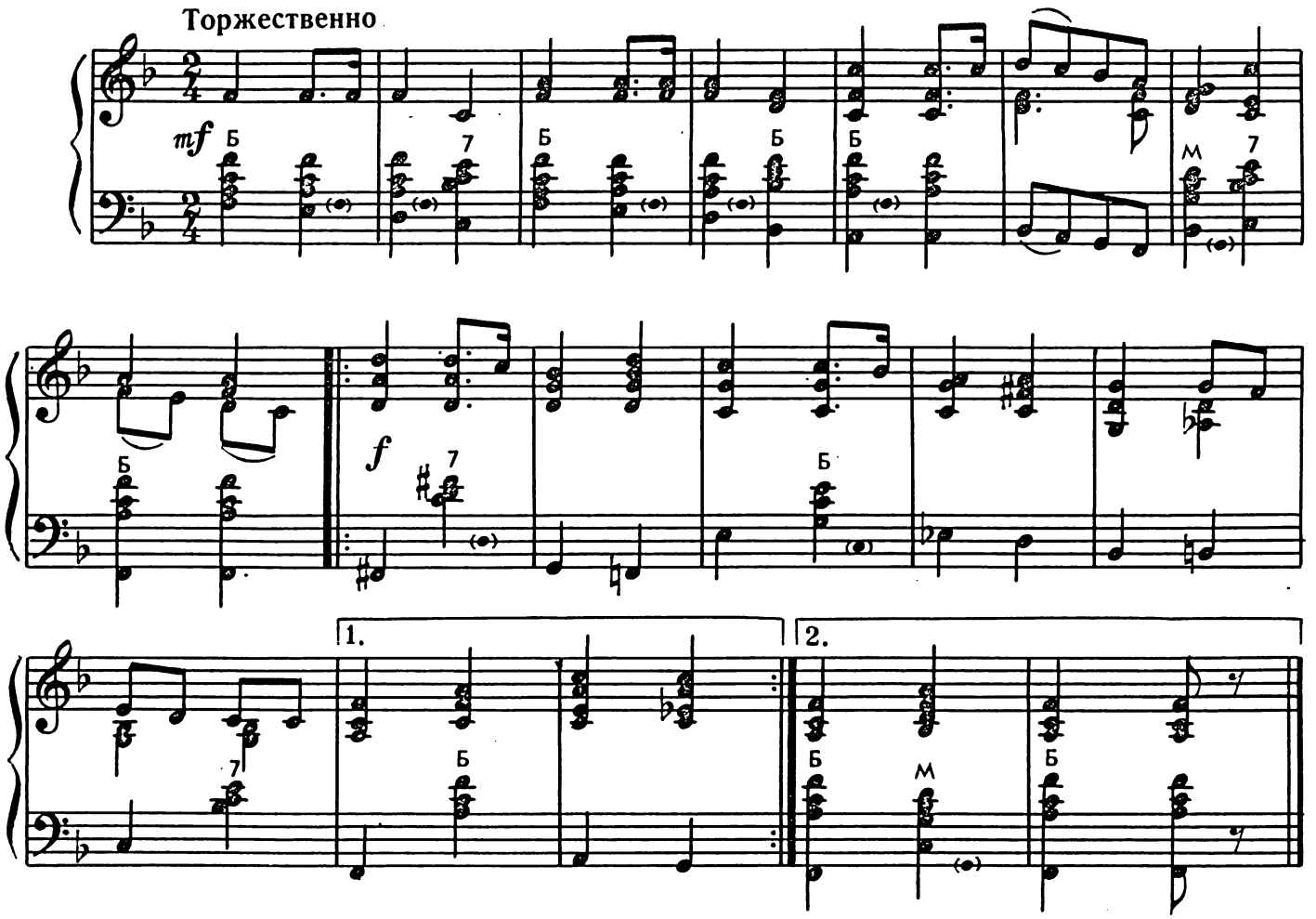
Открывали тут, мой друг,
Семь ворот литых,
Угоняли вдаль, мой друг,
Всех овец моих.

Угоняли вдаль, мой друг,
Всех овец моих,
Был ягненочек, мой друг,
На костре у них.

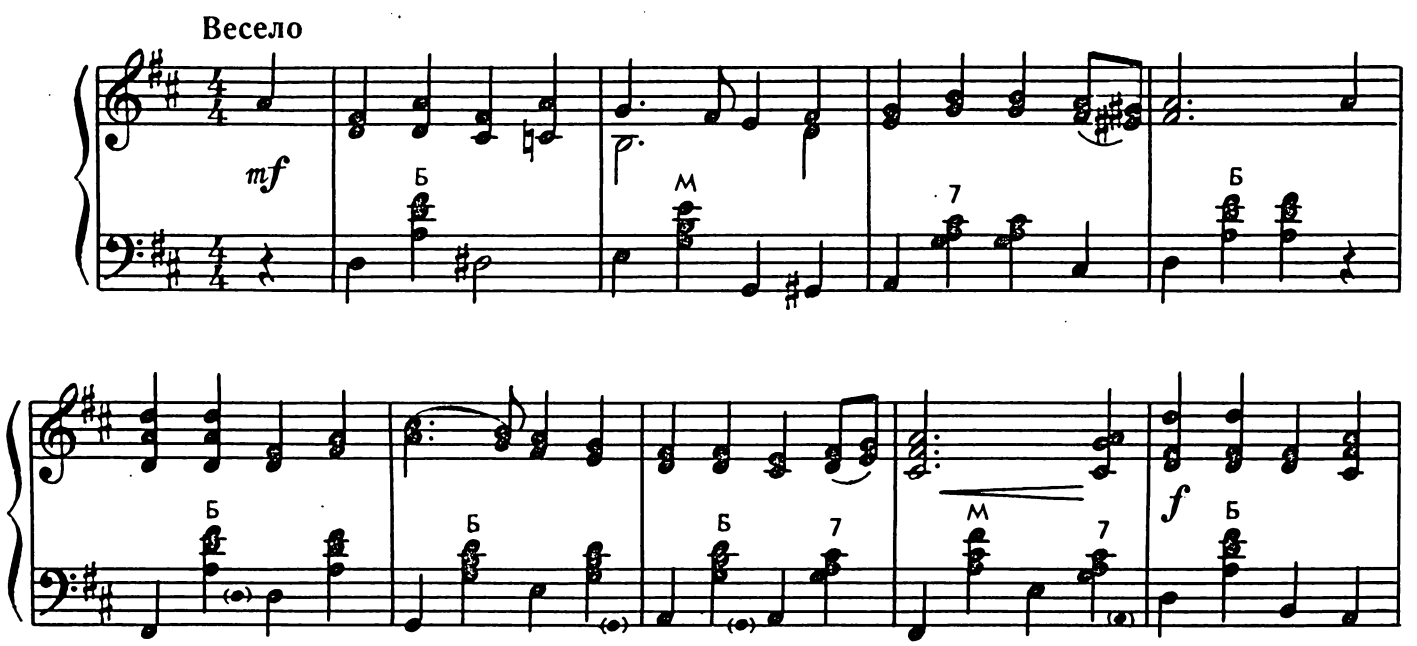
Семь больших полков, мой друг,
Каждый год таков,
Нынче видишь ты, мой друг,
Девять все полков.

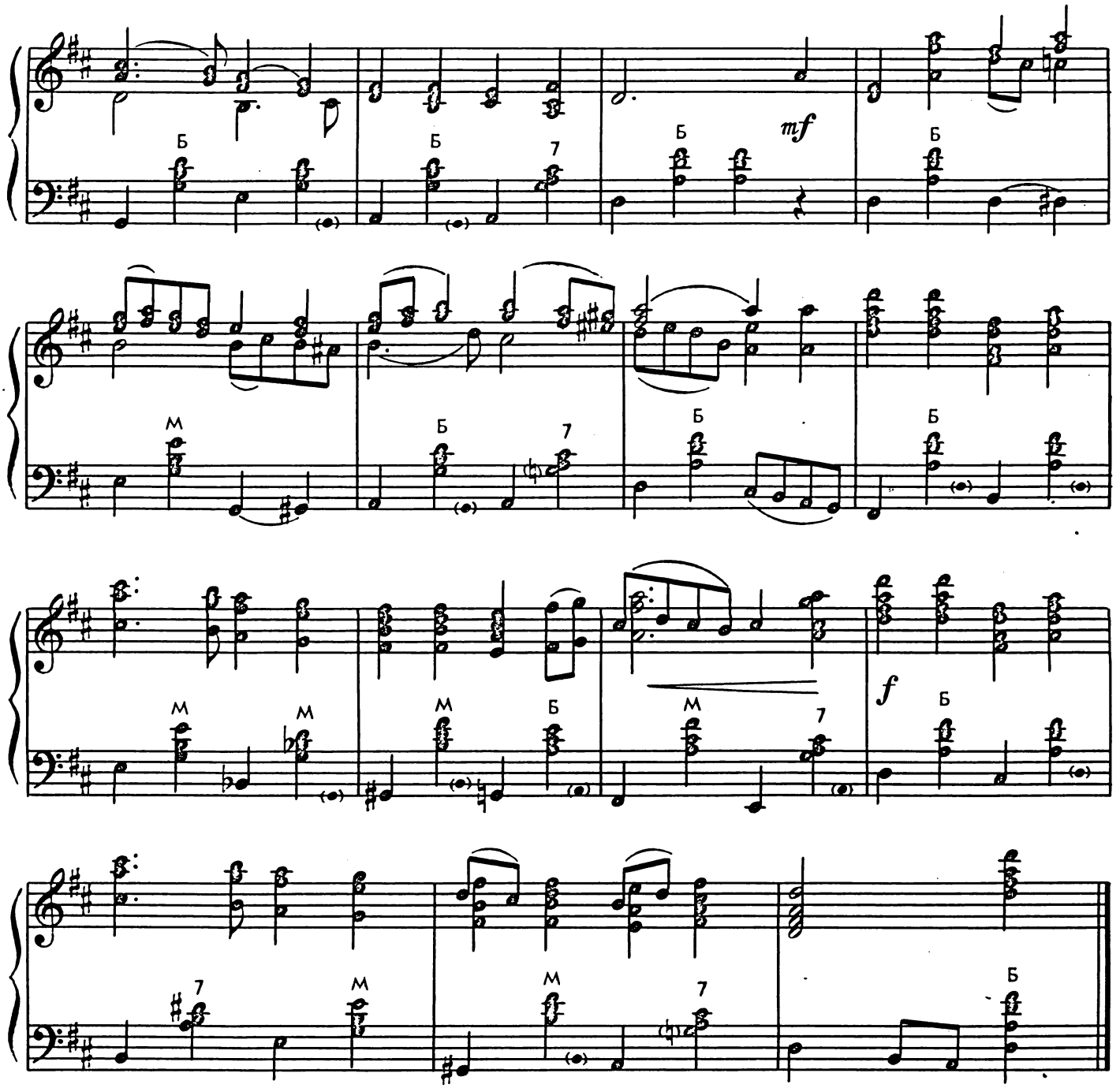
Девять все полков, мой друг,
Ружья — на плечо,
Ружья на плечо, мой друг,
Что мне ждать еще?

Ходжи Димитр

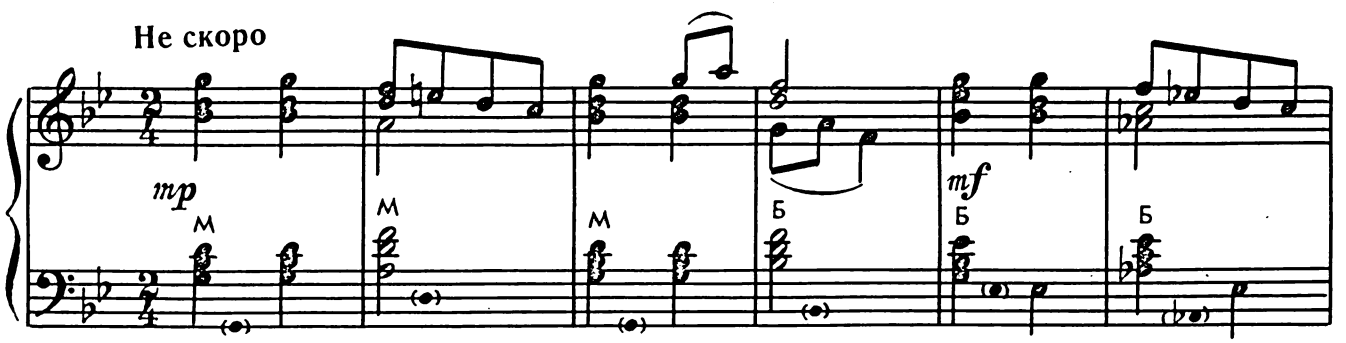


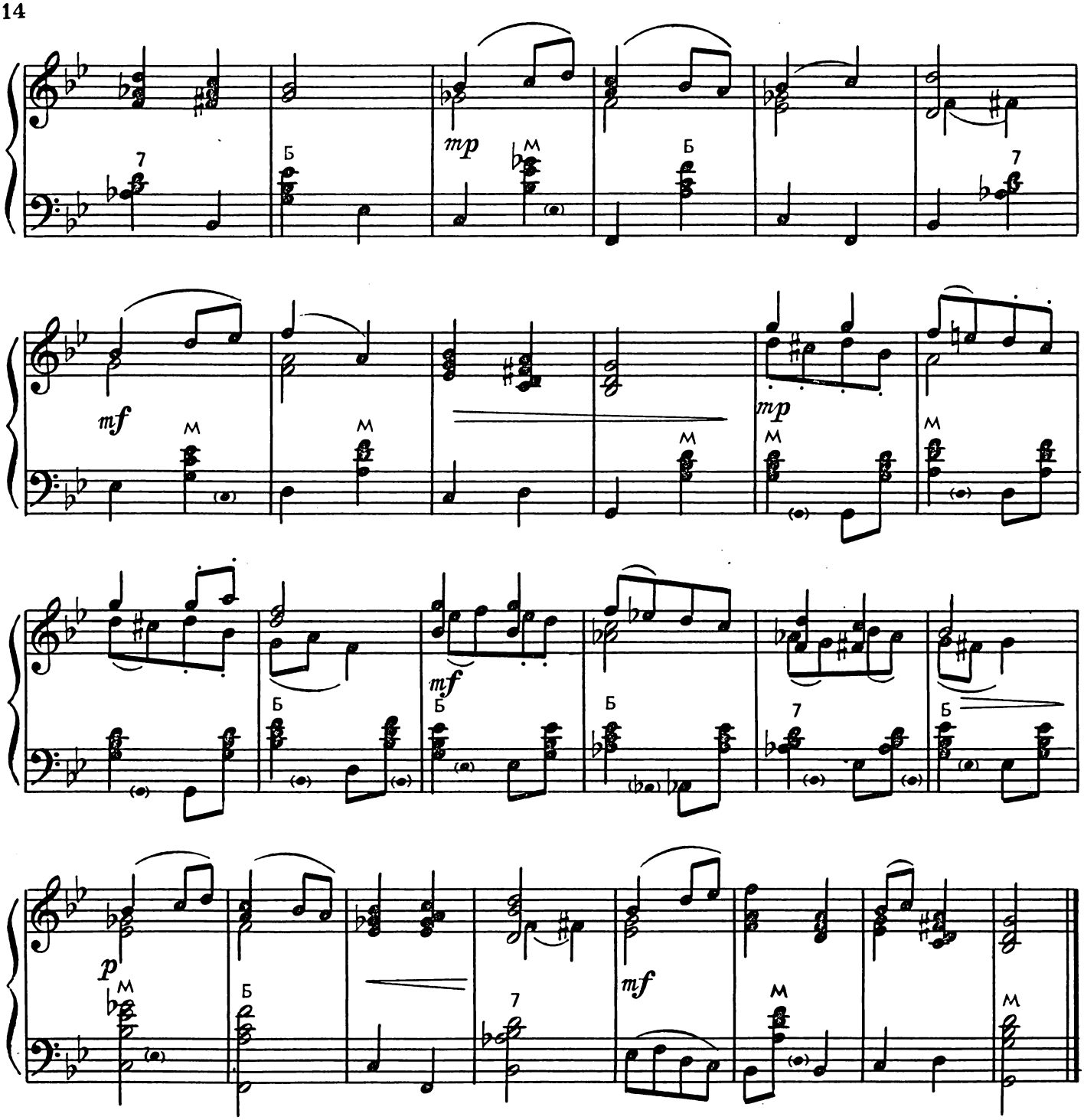
Песня болгарских школьников





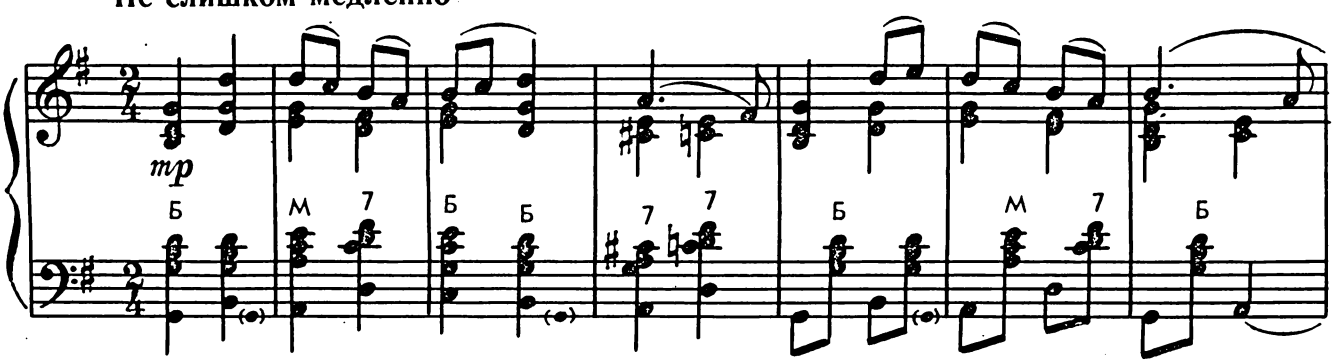
Подарок

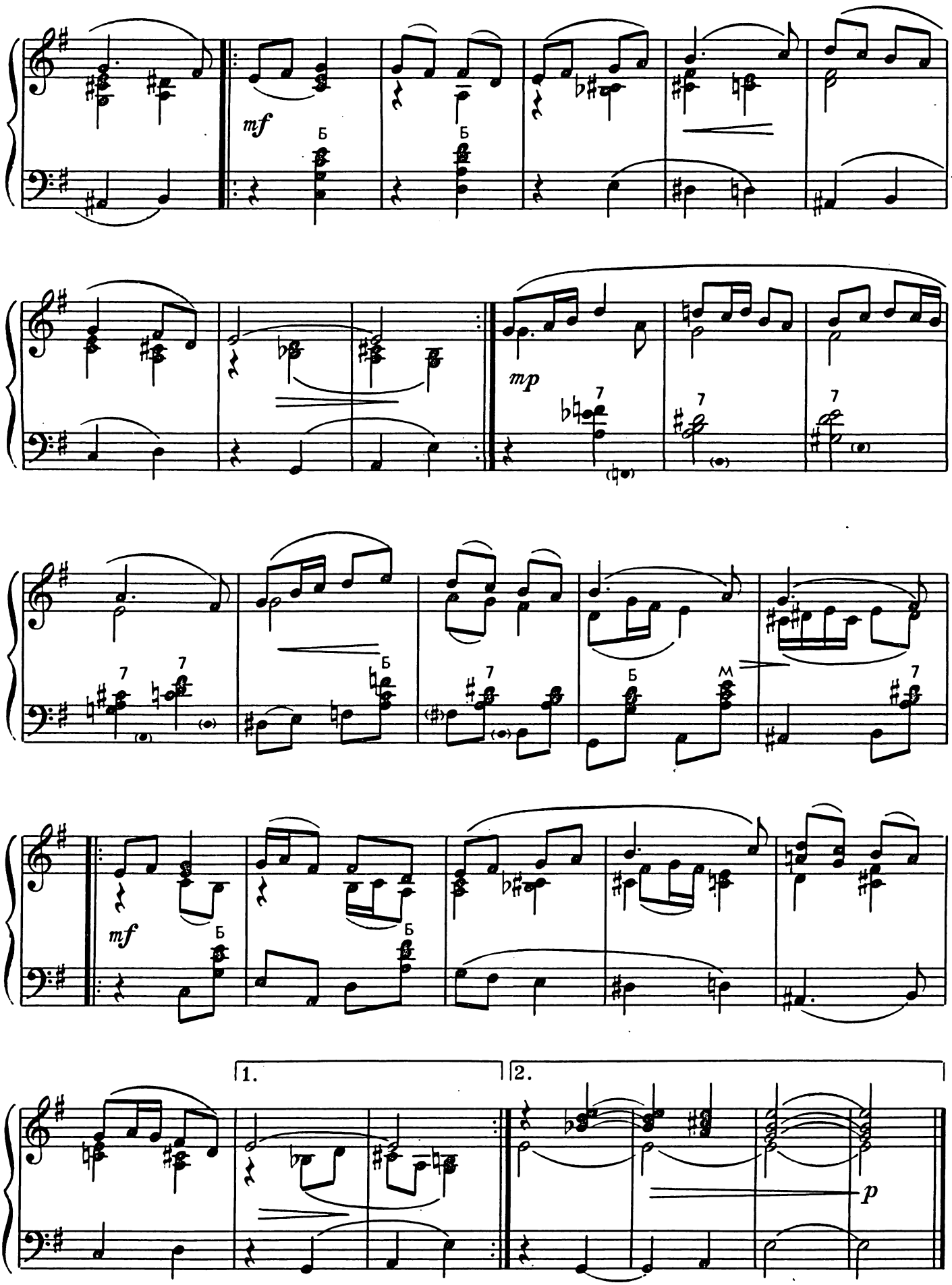




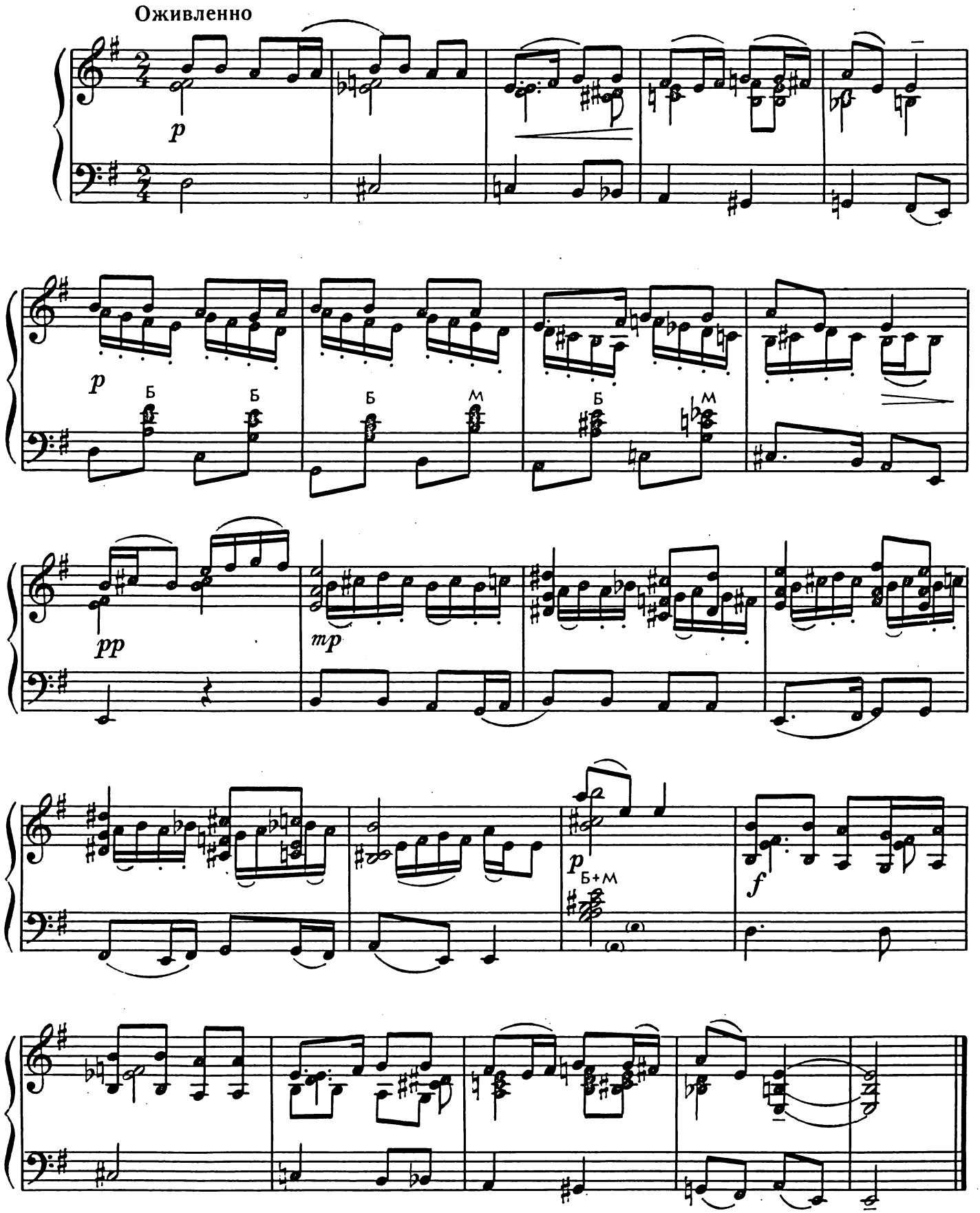
Сборинка

Не слишком медленно



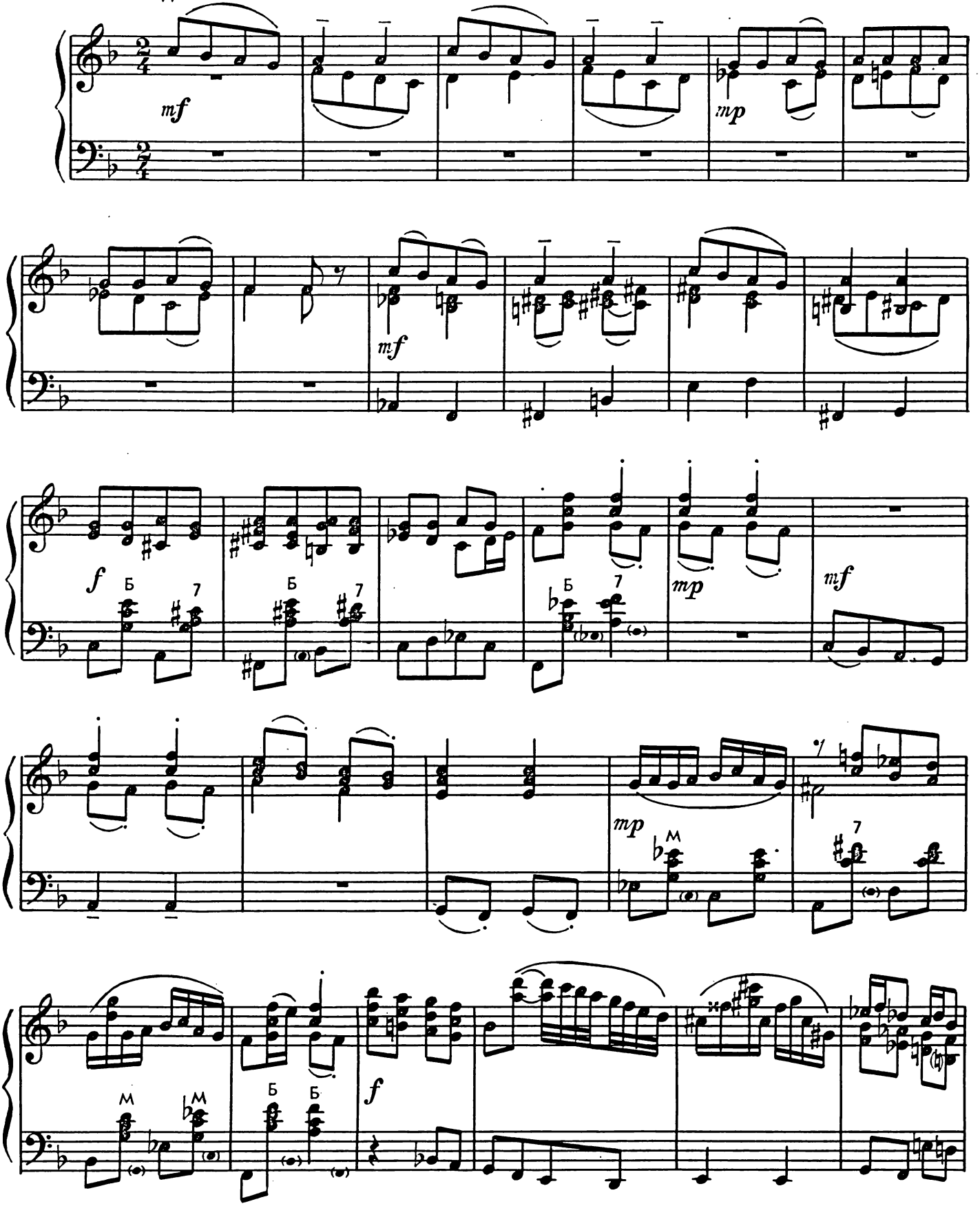

mf
Б
Б
mp
7
7
7
7
7
Б
Б
M
mf
Б
Б
1.
2.
p

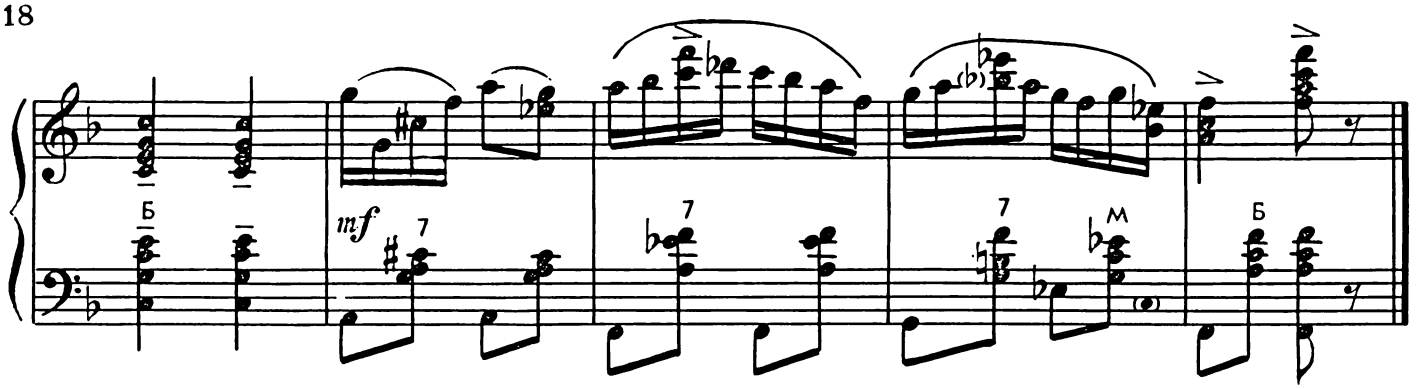
Ветер осенний



Под горой рябина

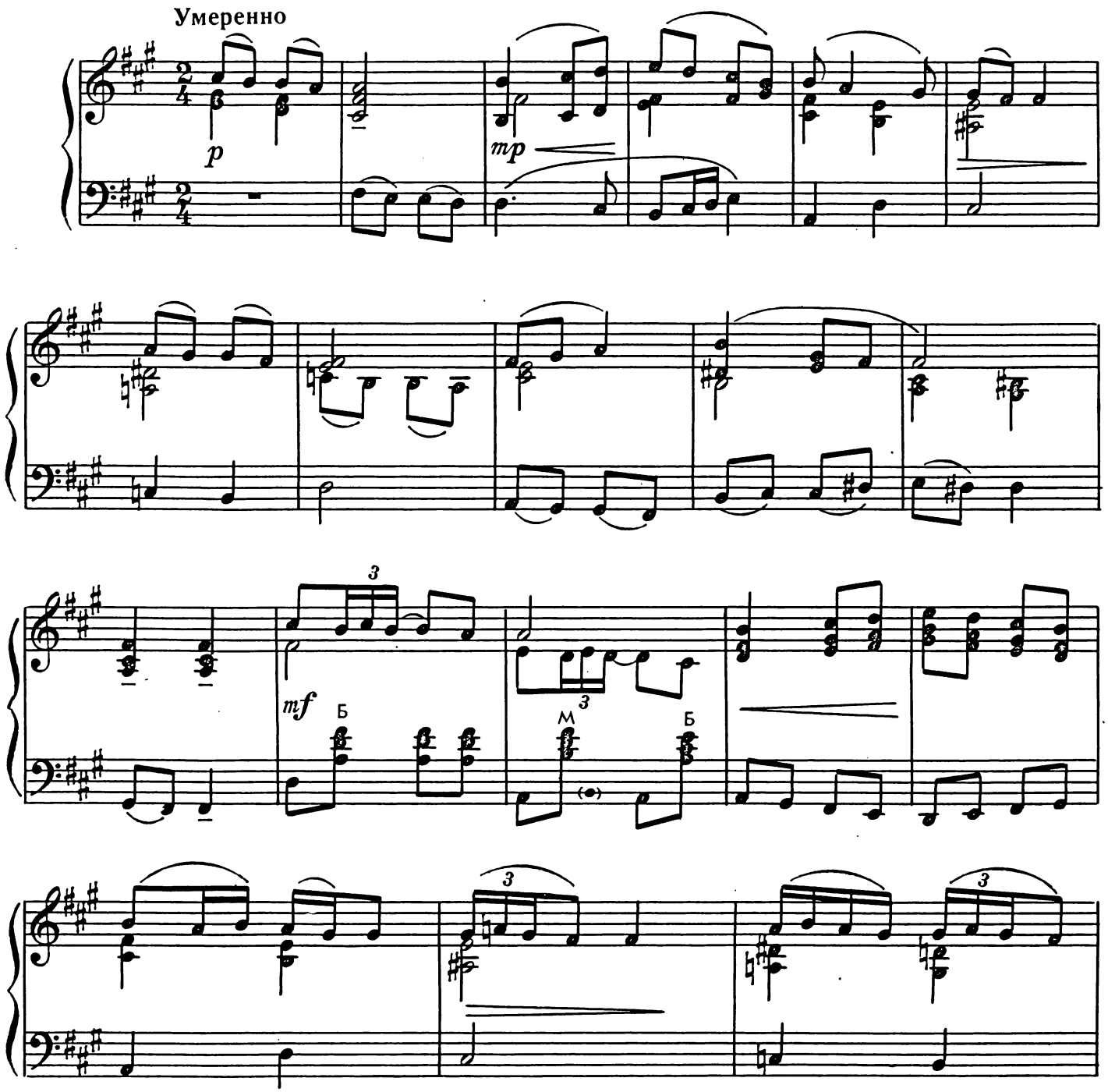
С движением

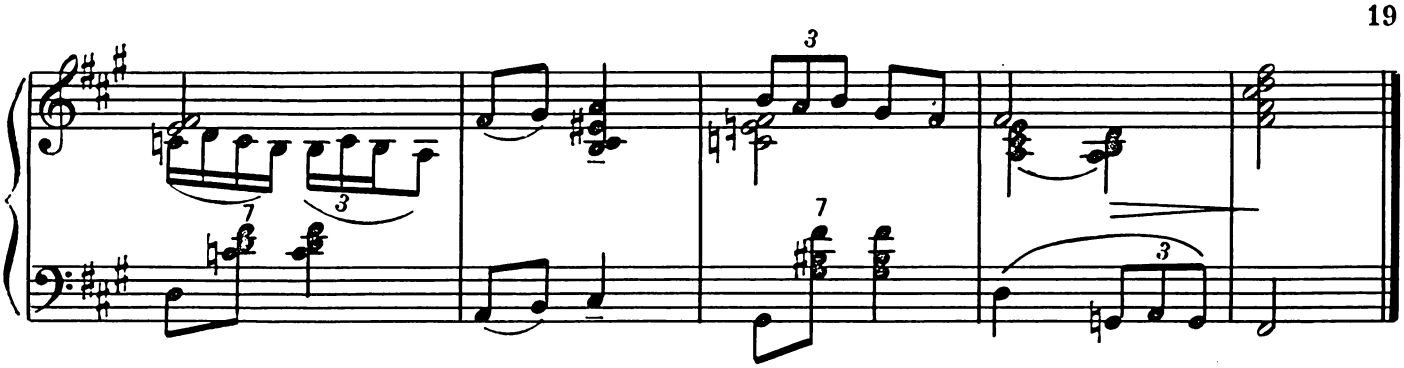




Девушка садила сад

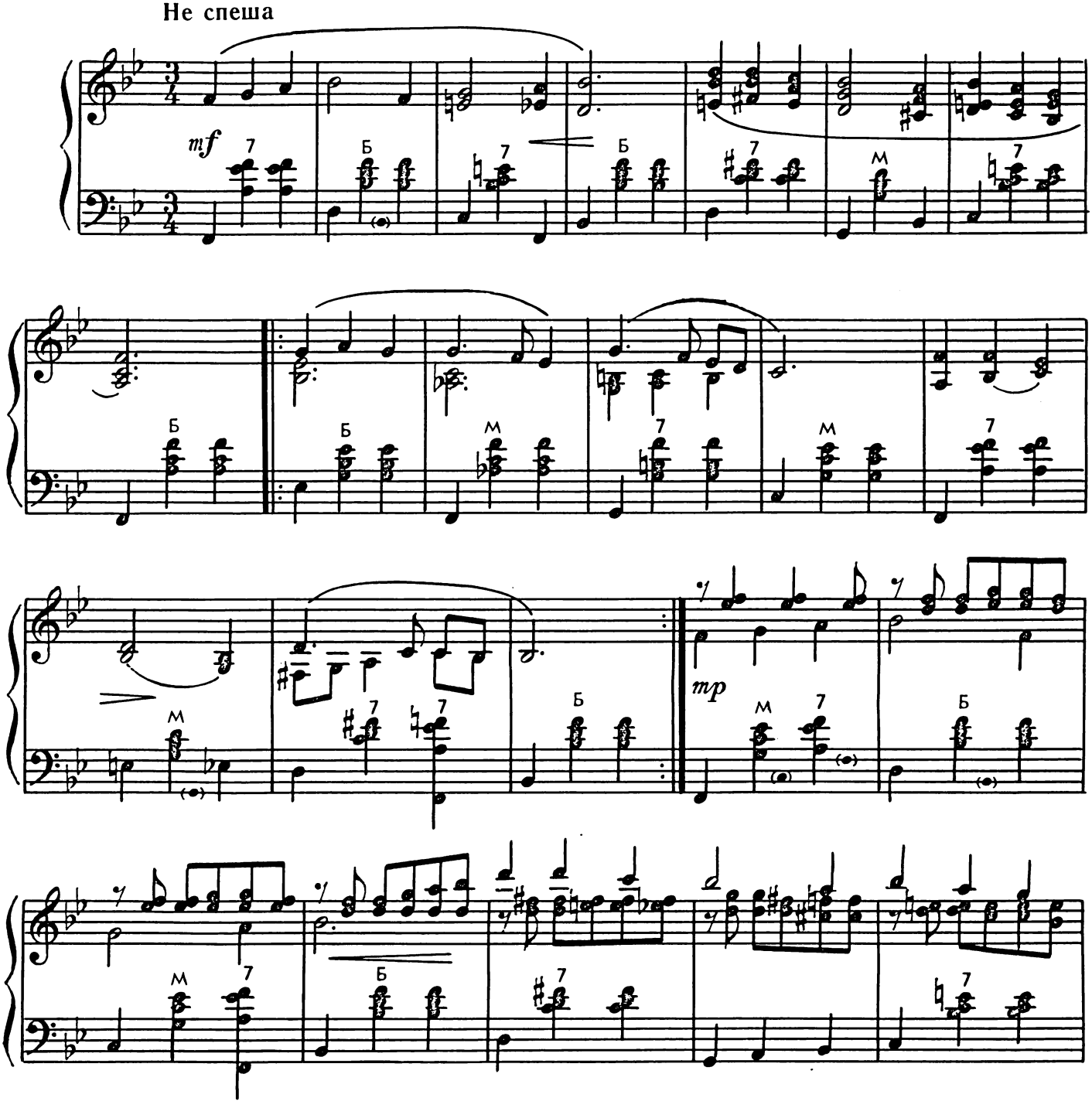
Умеренно

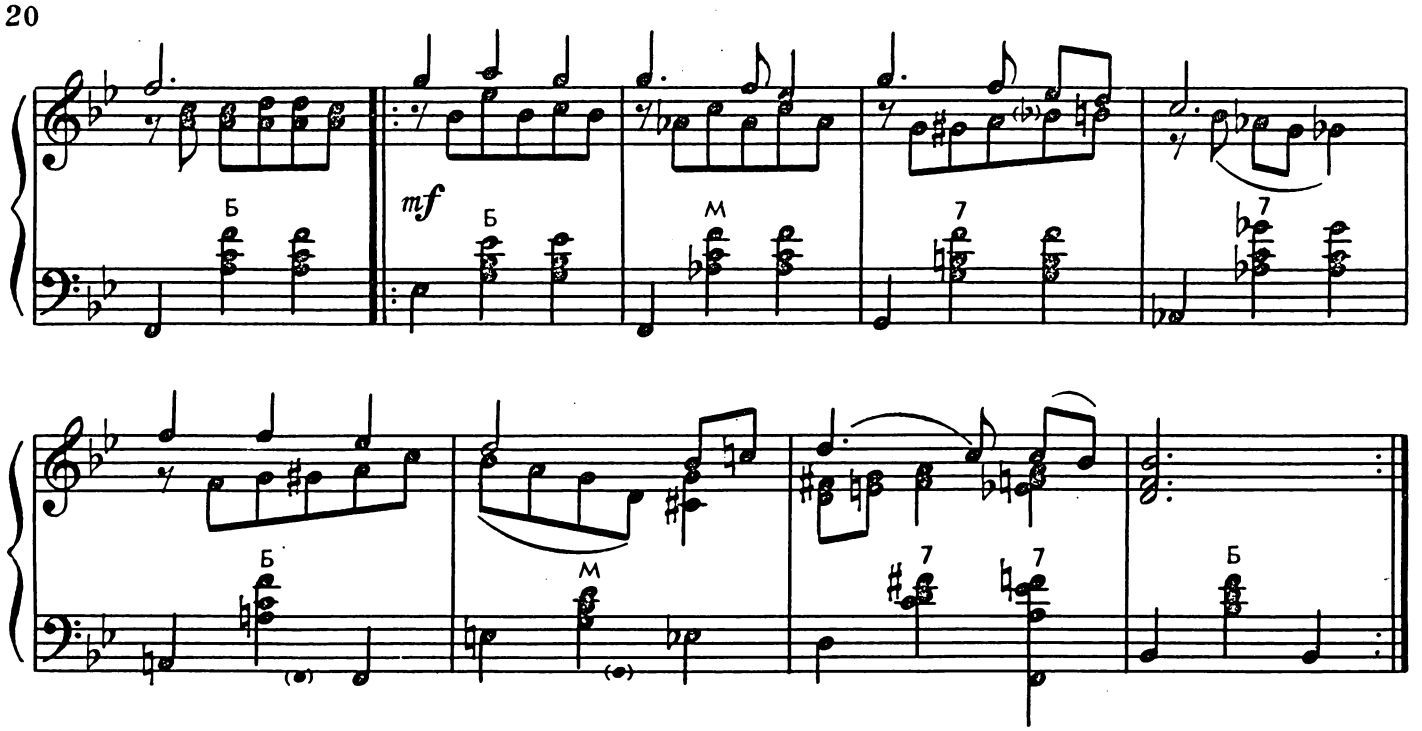




Лиляна

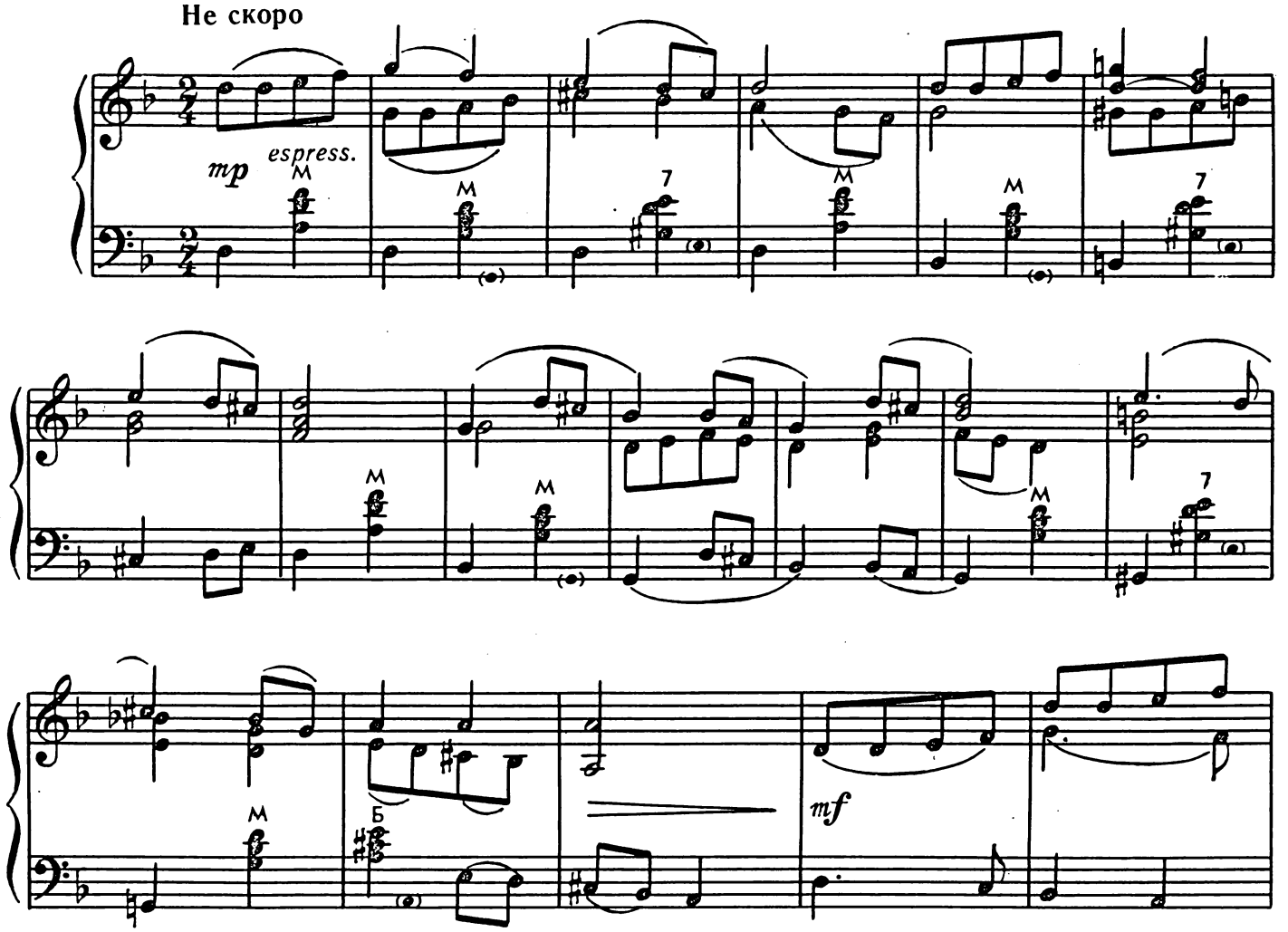
Не спеша

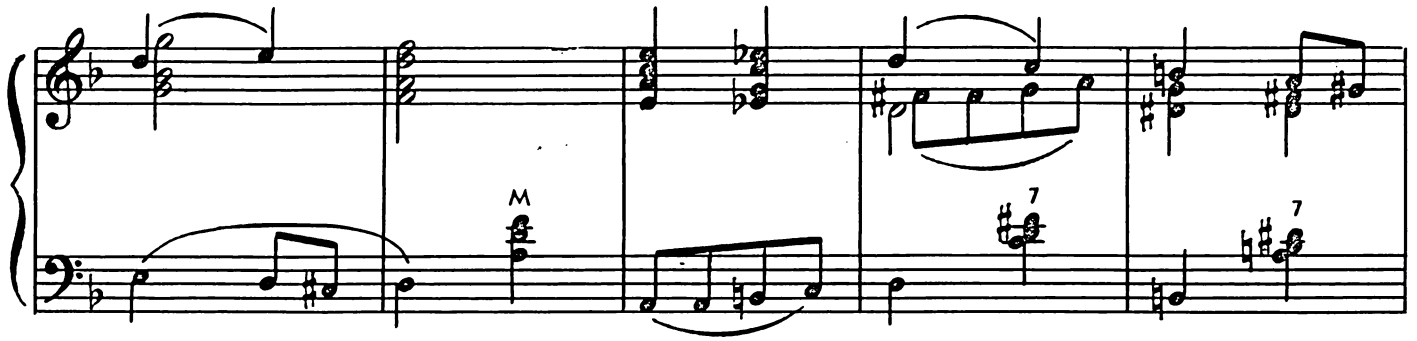


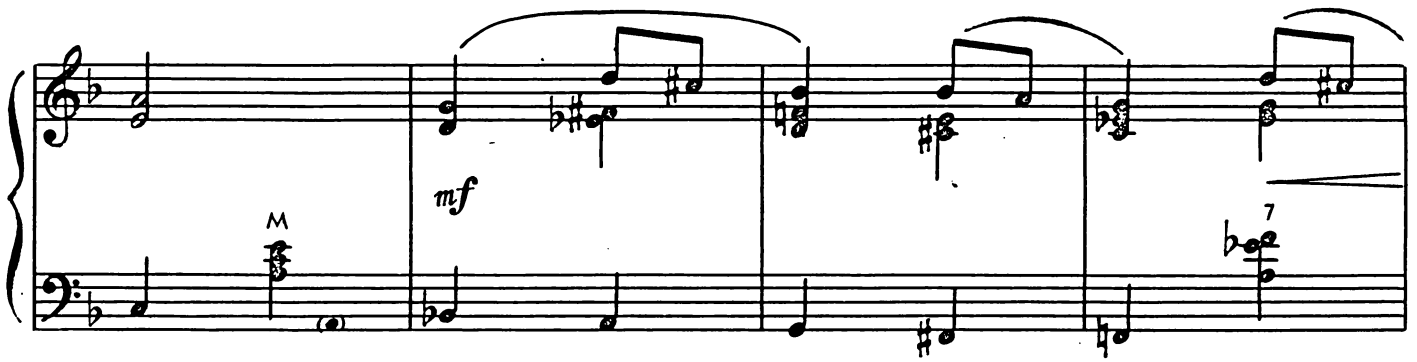


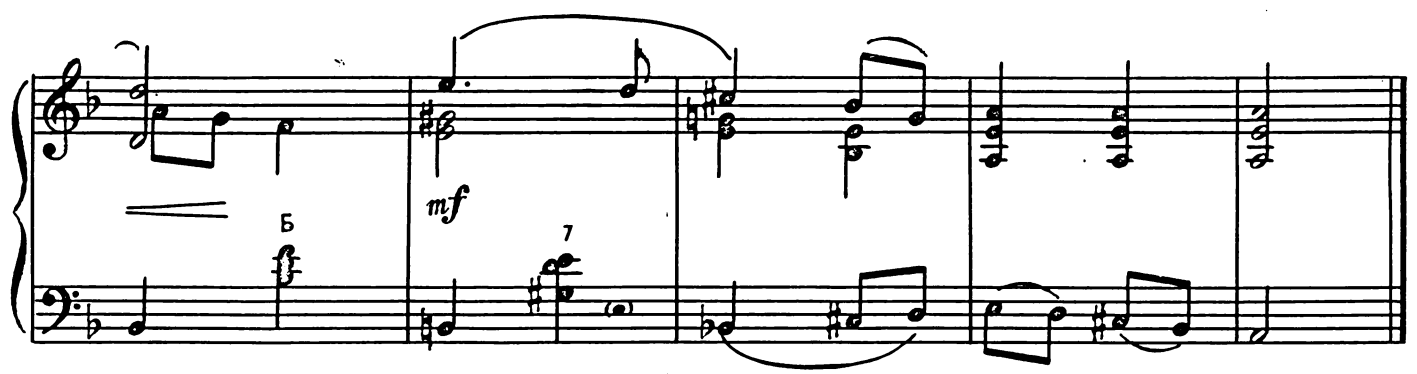
Скроила мне мама

Не скоро



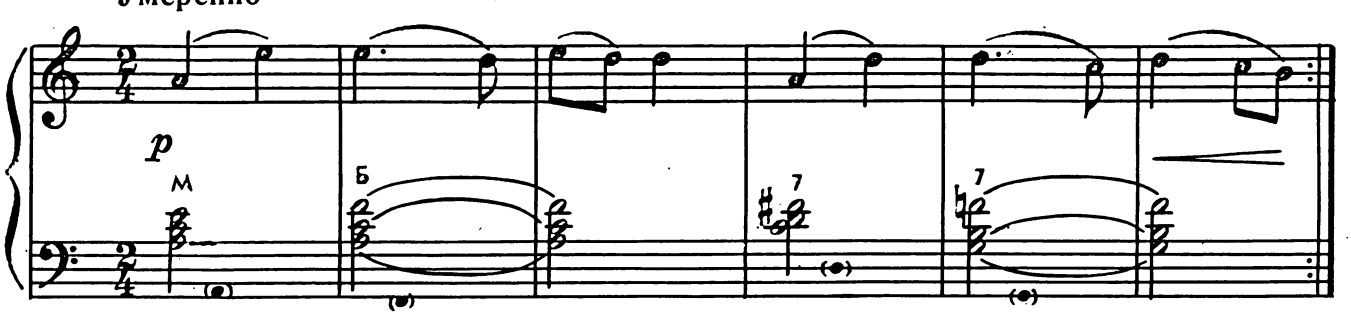


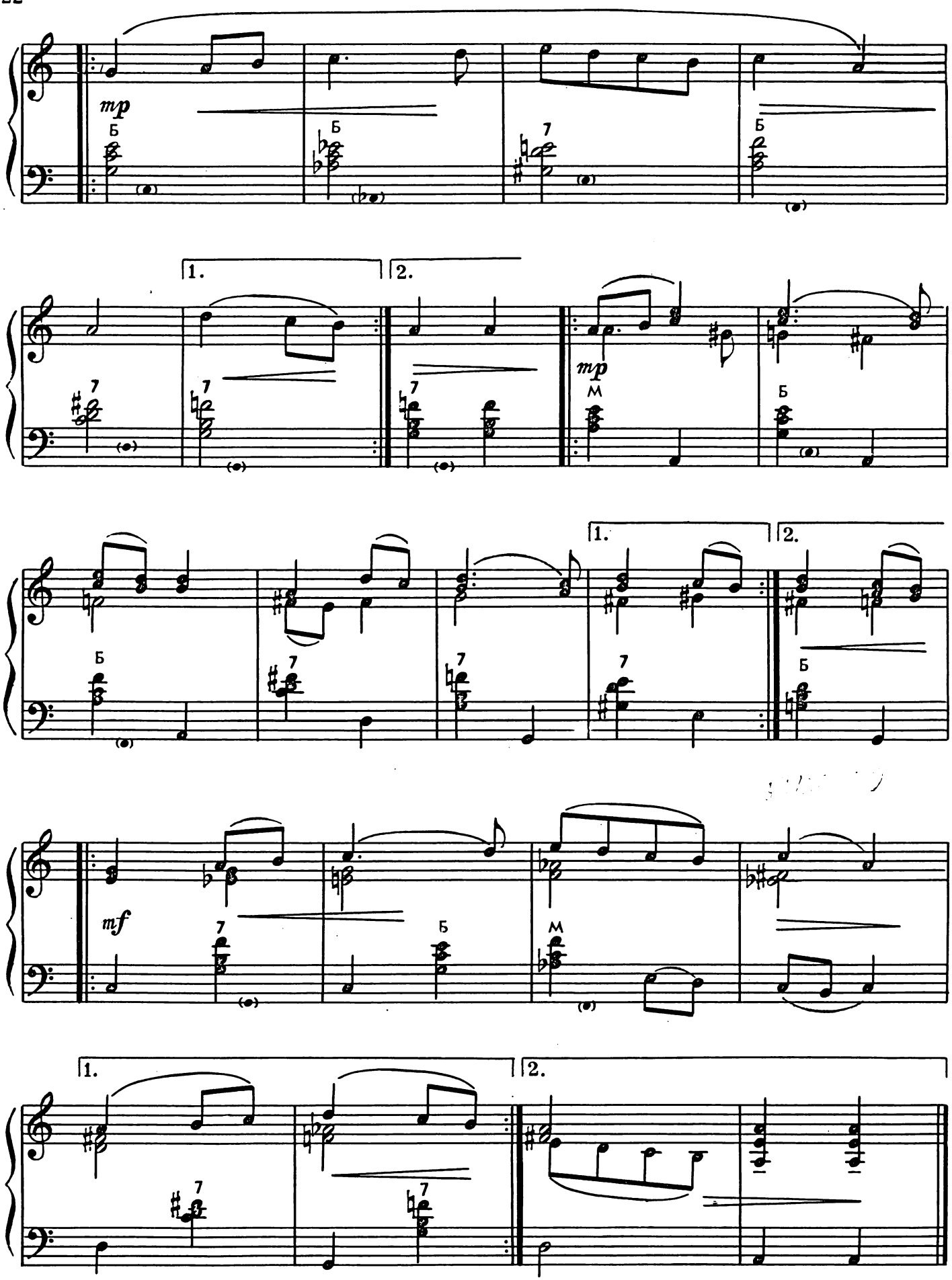




Ой, ладо, ладо

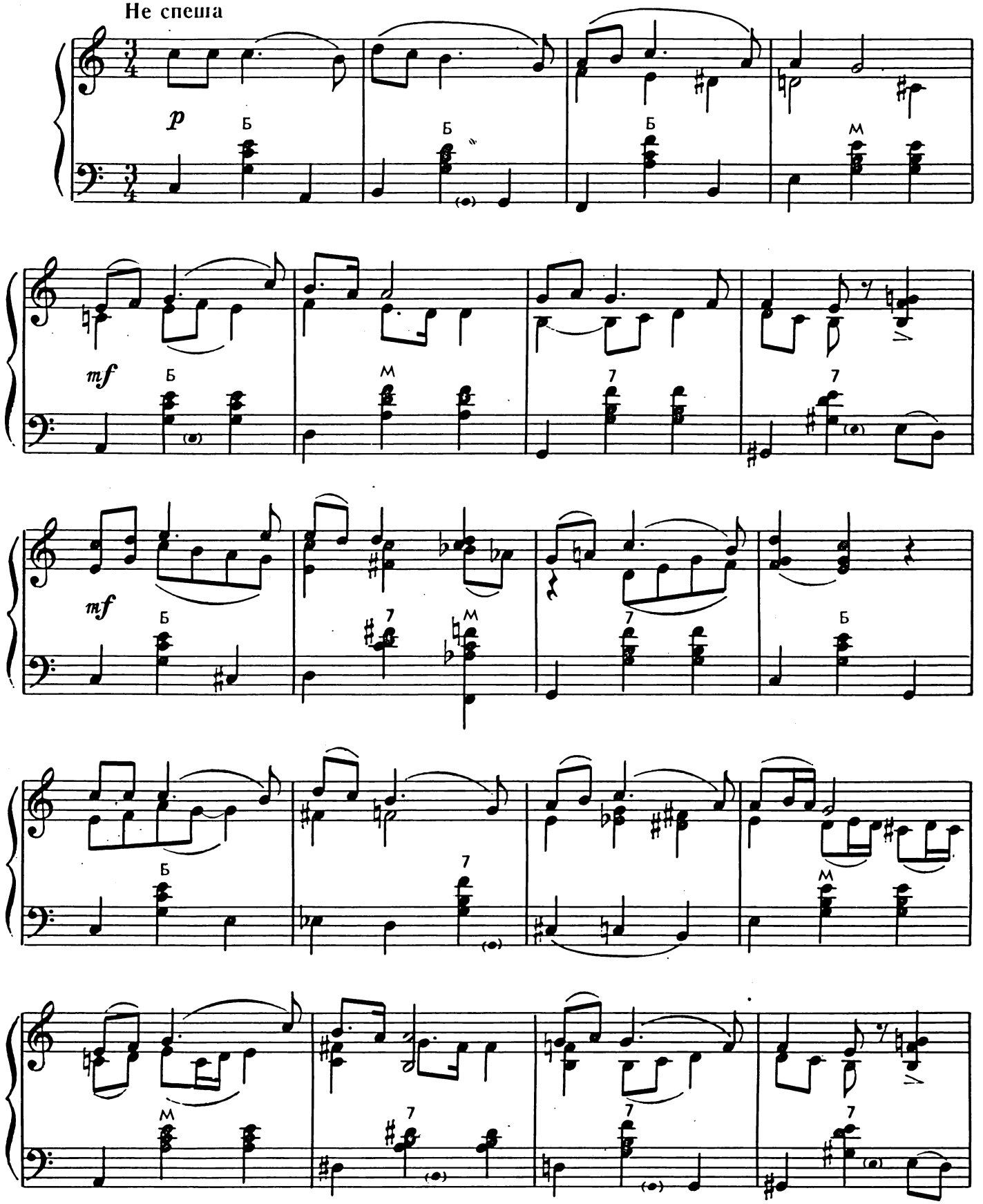
Умеренно

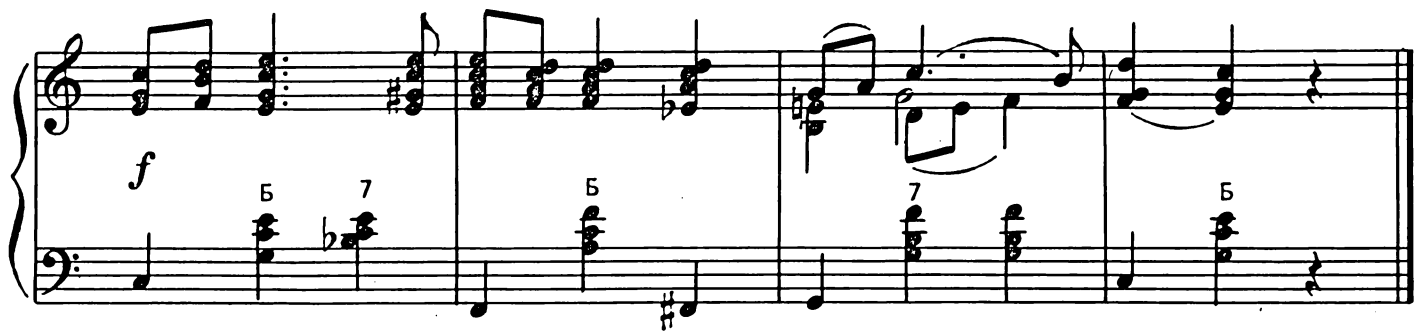



mp
Б
7
1.
2.
mp
М
mf

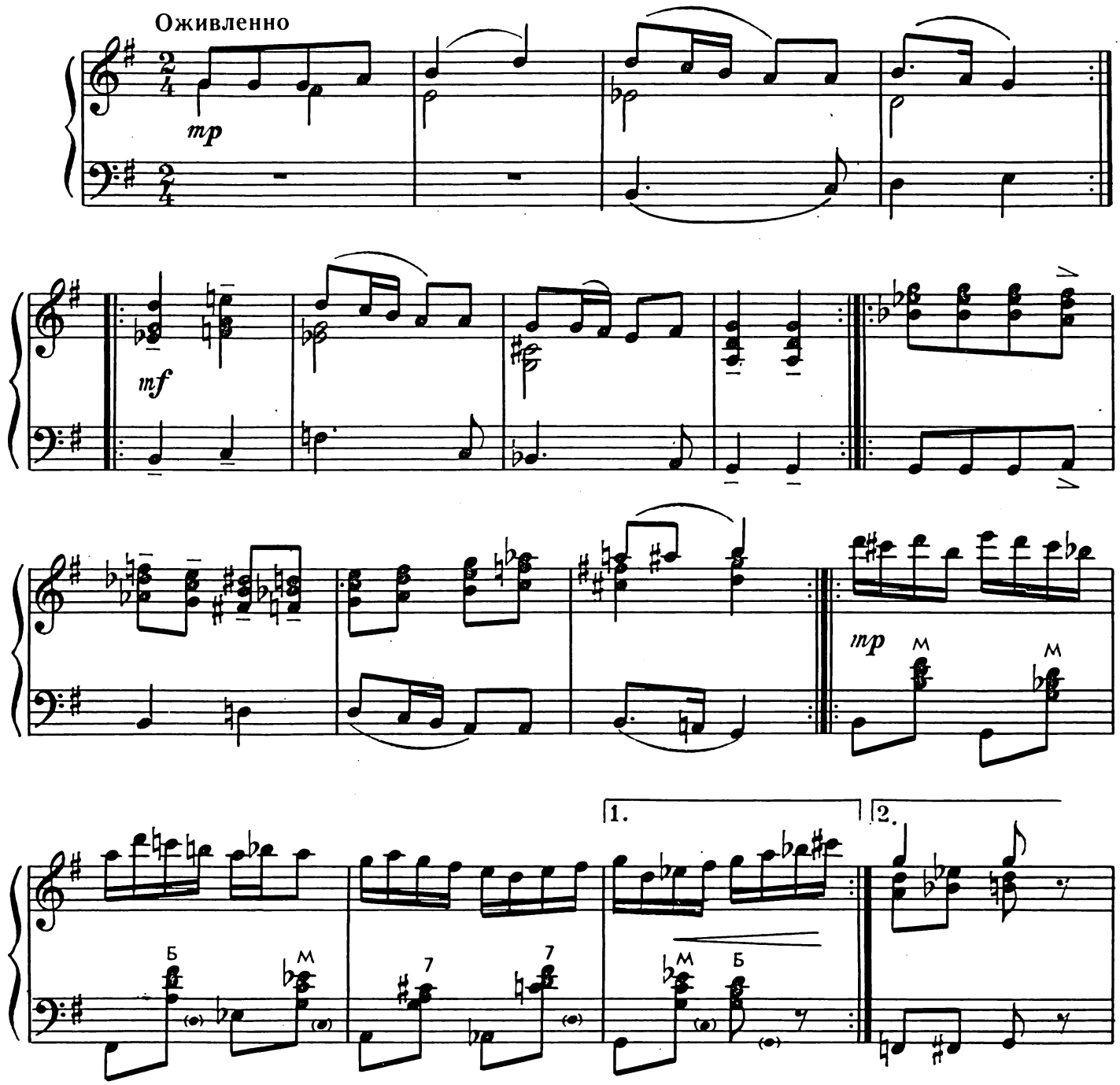
НАРОДНЫЕ ТАНЦЫ

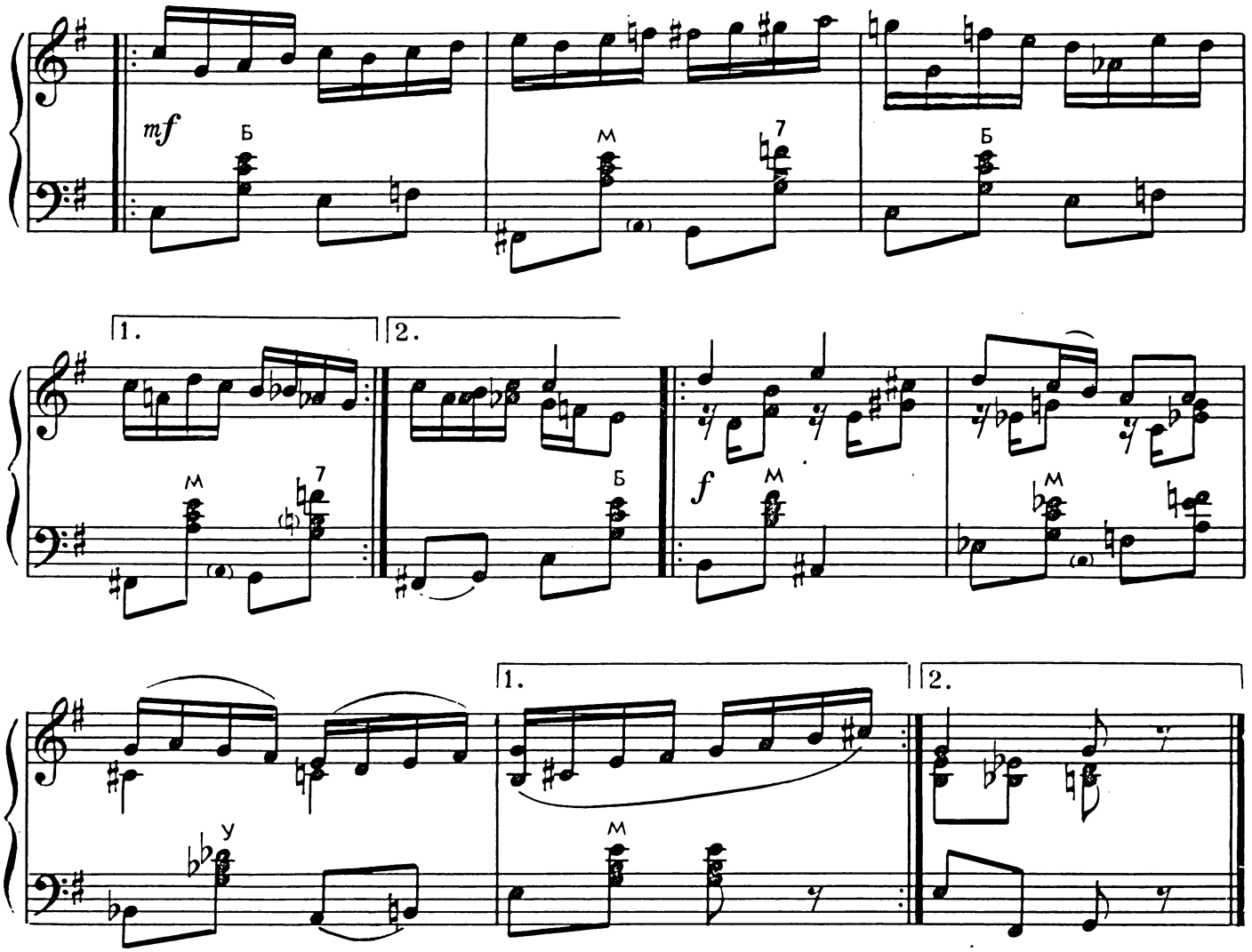
Вчера это было





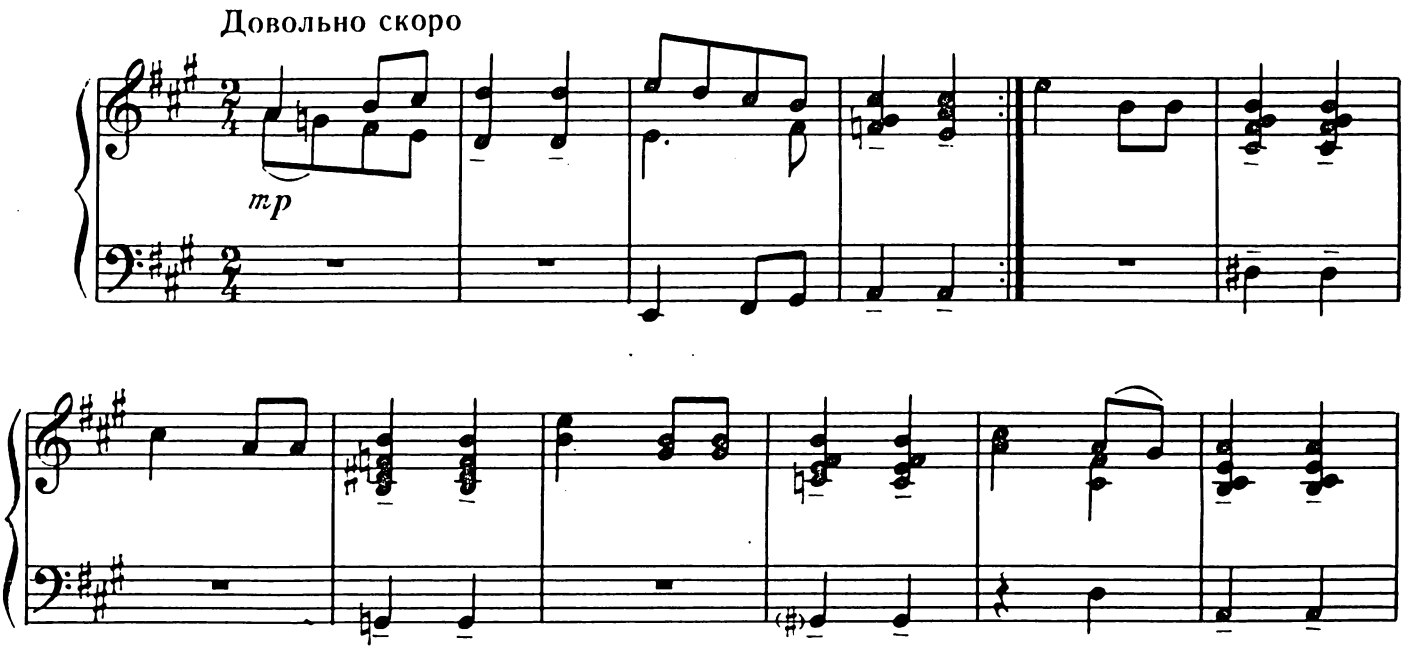
Хоро № 1

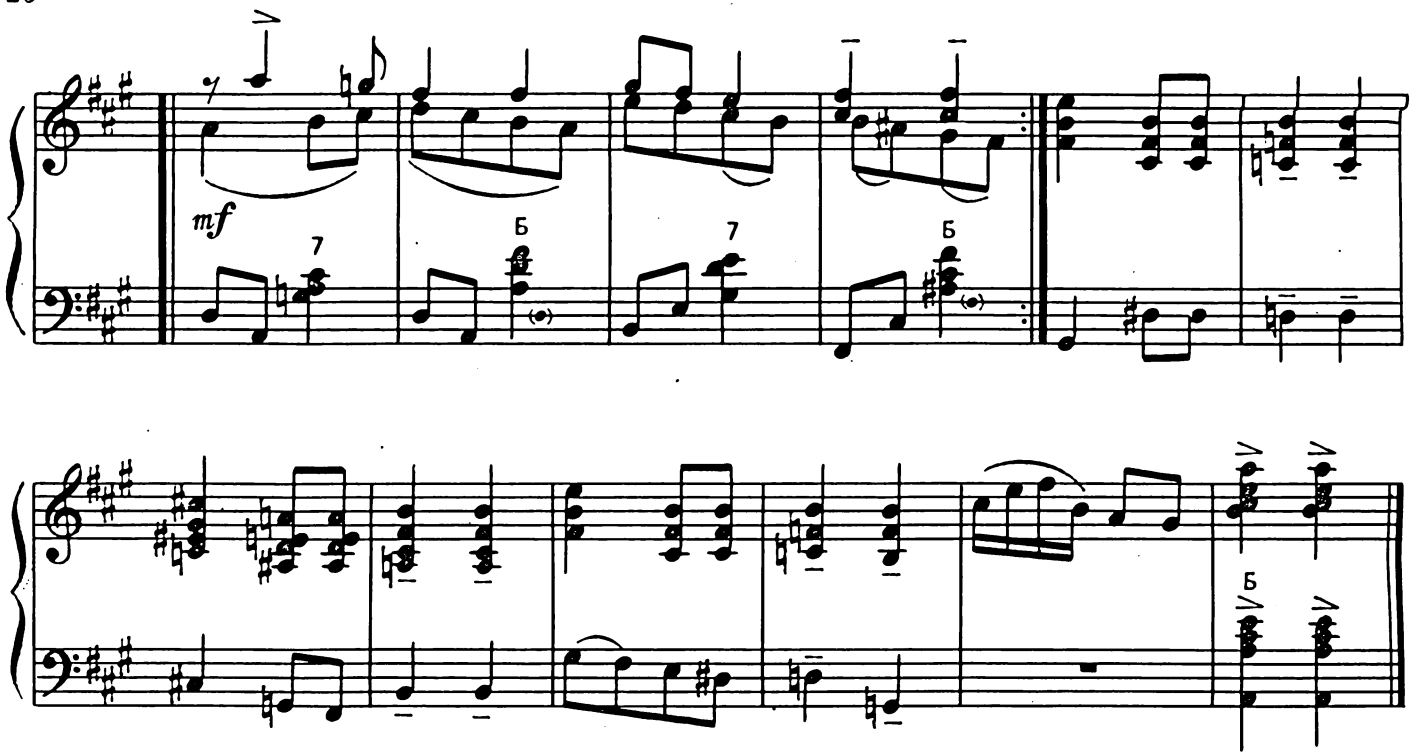




Хоро № 2

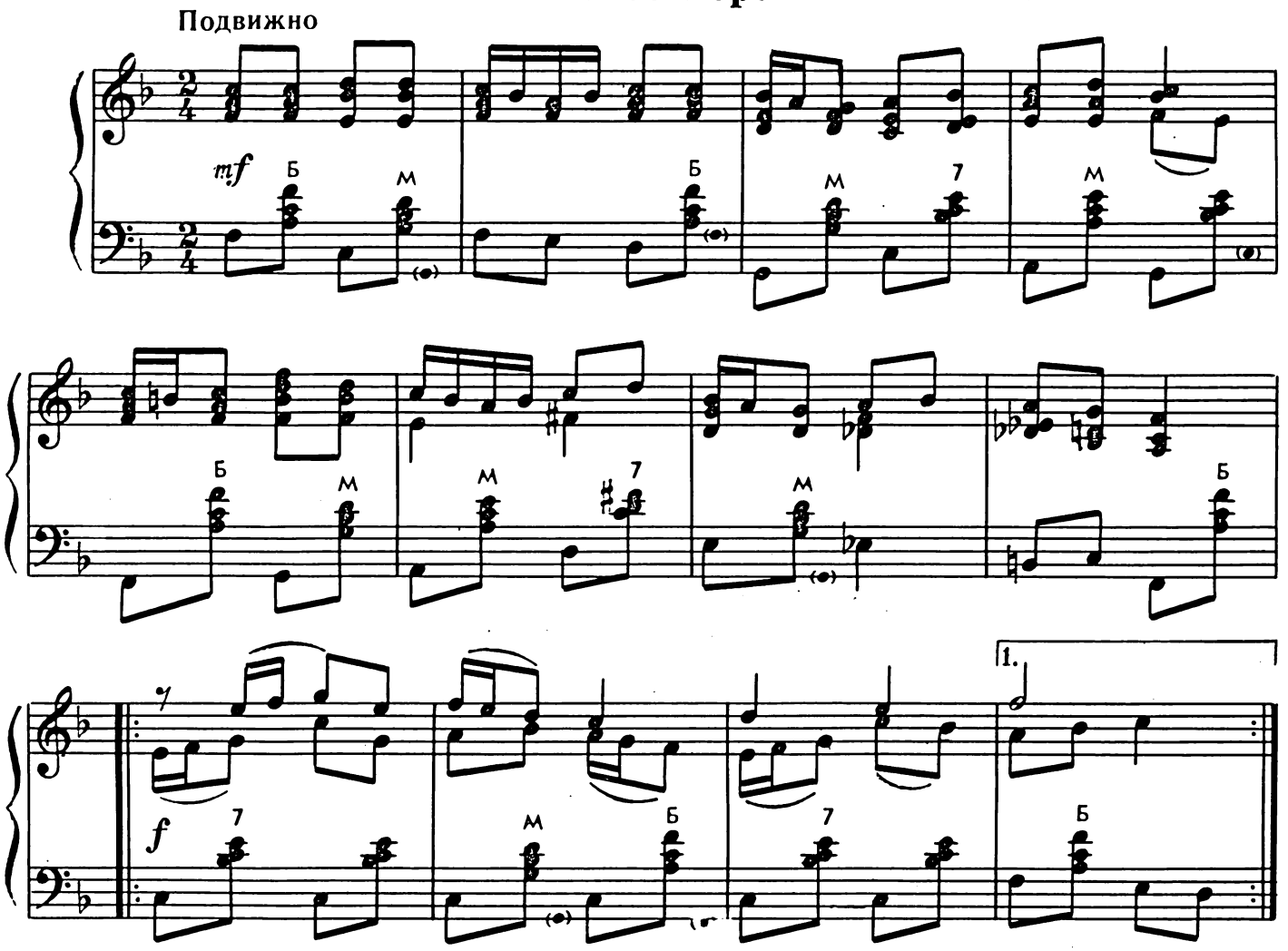
Довольно скоро

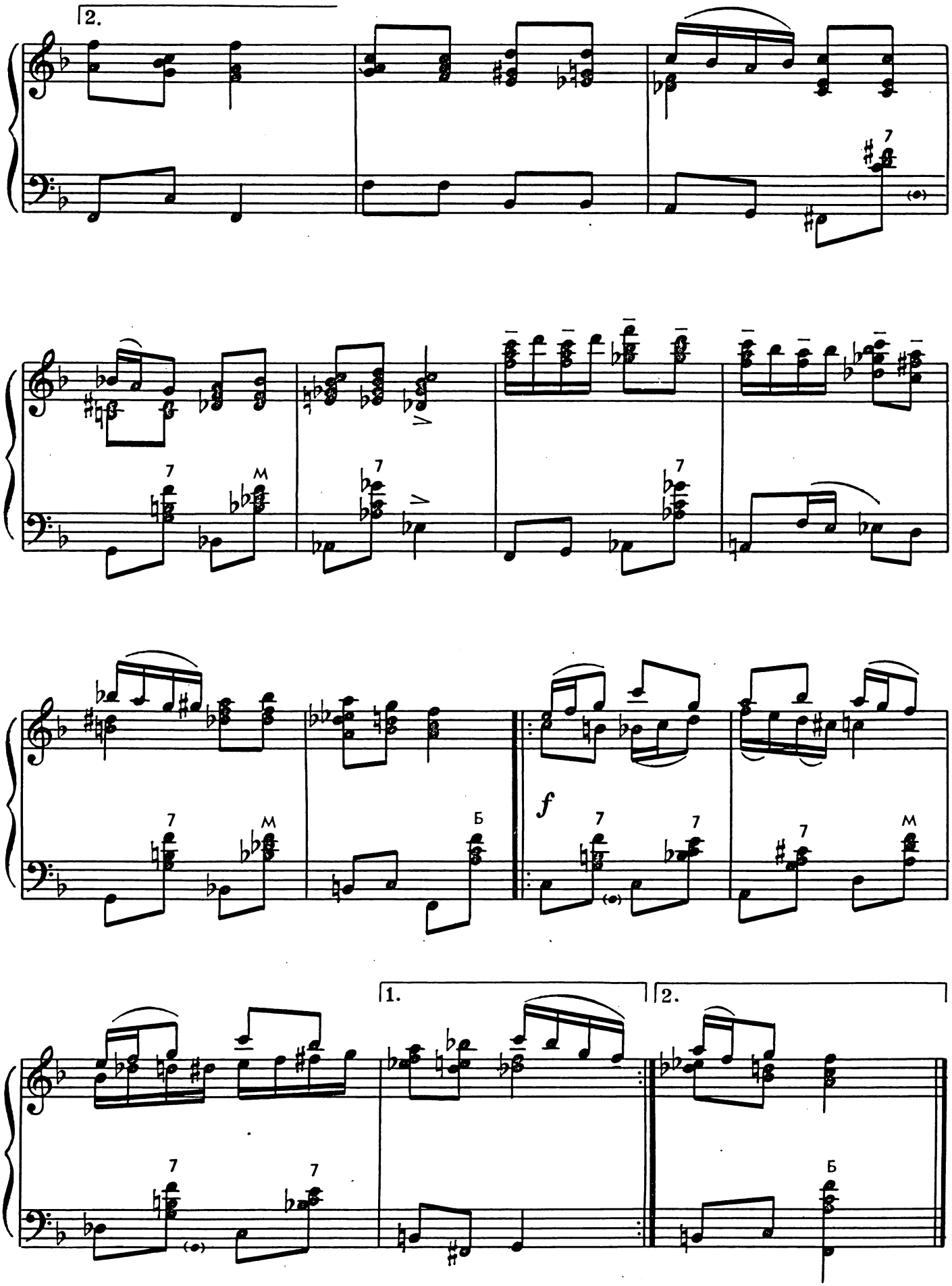




Веселое хоро

Подвижно




2.
7
7
M
7
7
Б
f
7
7
7
M
1.
2.
7
7
Б

СОДЕРЖАНИЕ

Народные песни

Росне ле. Перевод А. Владимирова 3
Пастушок-подпасок. Перевод А. Владимирова . . 4
Гляди, мама. Перевод А. Владимирова 6
Мать и отец говорят мне. Перевод А. Владимирова . 8
Заплакала Рила-гора. Перевод А. Владимирова . . 10
Хаджи Димитр 12
Песня болгарских школьников 12
Подарок 13
Сборинка 14
Ветер осенний 16
Под горой рябина 17
Девушка садила сад 18
Лиляна 19
Скроила мне мама 20
Ой, ладо, ладо 21

Народные танцы

Вчера это было 23
Хоро № 1 24
Хоро № 2 25
Веселое хоро 26

Народная музыка Болгарии

в обработке для аккордеона или баяна

Составитель Лондонов Петр Петрович

Редактор Н. Горлов — Лит. редактор Л. Онегина
Художник М. Чернявская — Худож. редактор А. Головкина
Техн. редактор Т. Сергеева — Корректор И. Миронович

Подписано к печати 27/III-74 г. Формат бумаги 60×90¹/₈. Печ. л. 3,5. Уч.-изд. л. 3,5. Тираж 1800 экз. Изд. № 8391. Т. п. № 284—74 г. Зак. 4430. Цена 35 к. Бум. № 1.

Издательство «Музыка», Москва, Неглинная, 14

Московская типография № 17 «Союзполиграфпрома» при Государственном Комитете Совета Министров СССР по делам издательств, полиграфии и книжной торговли, Москва 113093, ул. Щипок, 18

$$\text{Н}\frac{90702-280}{026(01)-74}\ 284-74$$